

# 125 JAHRE STAHLWERK AUGUSTFEHN 1872 **A** 1997

Geschmiedete Verschleißteile • Anlagenbau • Zementindustrie • Mininggeräte • Förder-  
technik • Recyclingwirtschaft • Freiformschmiedestücke bis 3,5 t • Schmiedestabstahl  
Messer für Schrott-, Bagger- und Knüppelscheren • Manganhartstahl.

STAHLWERK AUGUSTFEHN GMBH, Am Kanal 134, D-26689 Apen, Tel. 0 44 89 - 7 10, Fax -71 36

# 100 Jahre

TUS "Vorwärts" Augustfehn



Sarah  
Hinderks, A'fehn II  
9 Jahre

**TAXI**

**TAXI**

- Taxi • Mietwagen •
- Krankentransporte (sitzend) •
- Kurierfahrten • Dialysefahrten •
- Fahrradhandlung •

Ihr Taxi mit



**13 05**

+

**23 59**

Tag + Nacht **23 59** nett + pünktlich

**Taxi Achtermann**

Inh. Dieter Wermter

26689 Augustfehn · Hauptstraße 101

Telefax (0 44 89) 33 69

Autotelefon (01 71) 6 85 16 01

# 100 Jahre TuS "Vorwärts" Augustfehn



## 70 Jahre Friseursalon



## Toto-Lotto-Reisebüro Janßen

*Wir sponsorn am Sonnabend, 16. August 1997,  
um 16.00 Uhr, auf dem Sportplatz Stahlwerk,  
das Fußballspiel der*

*Toto-Lotto Prominentenmannschaft,  
mit vielen Ex-Bundesligaspielern,  
anlässlich der Jubiläumsfeier  
des TuS "Vorwärts" Augustfehn!*

Karten sind im Vorverkauf bei uns erhältlich!

**Harald und Peter Janßen**

Ob per  
Flug, Bus,  
Bahn oder Auto....



Hauptstraße 75 · 26689 Augustfehn  
☎ (0 44 89) 12 20 · Fax (0 44 89) 32 95

## Andreas Baumann DIPL.-KFM

für die

CATO

Gesellschaft für Investmentberatung mbH

Vertriebskoordination Oldenburg-Nord  
Baumschulenweg 10 · 26177 Oldenburg

Telefon (04 41) 9 35 64-64 · Telefax (04 41) 9 35 64-44

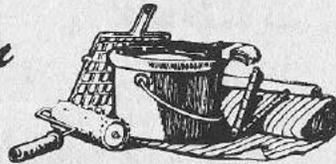
„Es ist besser eine Stunde über das Thema Geld zu sprechen, als ein Leben lang dafür zu arbeiten.“

Intelligente Konzepte  
in Zusammenarbeit mit

- Deutsche Bank, DWS
- BHF-Bank, FT
- Bank of Boston, Pioneer
- Bank of New York, Templeton

Malermeister

*Gerhard Buschmann*  
*Augustfehn*



Ausführung sämtlicher  
Maler-, Glaser- und  
Fußbodenarbeiten

Ihr Fachmann aus  
Augustfehn  
Tel. (04489) 1311 + 2157

### Toll für Einsteiger bis 25: Das FUTURE-Programm!



**Hinrich  
Feldmann**

Hauptvertretung  
der Allianz  
An den Wiesen 18  
26689 Augustfehn  
Tel. (0 44 89) 21 55

Sie haben große Pläne und packen vieles an. Manches davon ist nicht ohne Risiko. Klar: Dazu gibt's viele Versicherungen. Ganz schön unübersichtlich. Aber jetzt ist es einfach: Ich habe für Sie die wichtigsten Versicherungen zusammengestellt: FUTURE - das Einsteigerprogramm bis 25. Zum Beispiel für nur 89 DM im Monat. Reden wir doch mal darüber. Hoffentlich Allianz versichert.

Allianz

Computer  
und  
Zubehör

**hbm Computer**

26689 Augustfehn Ahornstraße 3

Unser Programm:

- Hardware
- Software
- Zubehör
- Industrie PC's
- Multimedia
- Reparatur



**YAKUMO** Fachhändler  
Telefon 04489 3521 Fax 04489 3538

D2 01 72 4 30 78 30

E-Mail hbmcompu.@ool

## Grußworte des 1. Vorsitzenden

Wenn man die Chronik aufmerksam liest, stellt man fest, daß unser Verein als reiner Turnverein ins Leben gerufen wurde. Im Laufe der Zeit hat er sich dann immer mehr zu einem Fußballverein entwickelt. Aus den überlieferten Unterlagen geht ebenfalls hervor, daß der TuS "Vorwärts" Augustfehn Stahlwerk e. V. auch sehr schwere Zeiten zu durchleben hatte. In allen Situationen fanden sich jedoch Frauen und Männer, die durch großen Einsatz das Vereinsleben in Gang hielten und somit dafür Sorge trugen, daß wir heute das 100-jährige Vereinsbestehen feiern dürfen.

An dieser Stelle möchte ich all' den vielen genannten, aber auch den vielen ungenannten Personen danken, die in den 100 Jahren dazu beigetragen haben, daß unser Verein heute noch besteht.

In der heutigen Zeit fällt uns als Verein eine wichtige Rolle in der Gesellschaft zu. Sich am Vereinsleben zu beteiligen heißt nicht nur sich sportlich zu betätigen, sondern auch Kontakte zu knüpfen und Freundschaften zu schließen. Unsere Jugendlichen lernen von klein an sich in einer Gruppe zurechtzufinden und sich in gewisser Weise einzugliedern. Durch unsere vielen ehrenamtlichen Helfer (Vorstandsmitglieder, Trainer, Betreuer usw.) sind wir in der Lage, diesen Aufgaben gerecht zu werden. Mein besonderer Dank deshalb an all' diese Personen.

Zum Abschluß möchte ich es nicht versäumen, mich bei den vielen Gönnern und Förderern des TuS "Vorwärts" Augustfehn zu bedanken. Ohne sie hätten wir es heute sehr schwer, unsere inzwischen sehr große Jugend-Abteilung zu erhalten.

**Uwe Neemann**

1. Vorsitzender des TuS "Vorwärts" Augustfehn

## Grußwort des Landkreises Ammerland

Zum 100-jährigen Bestehen des TuS "Vorwärts" Augustfehn e. V. von 1897 übermitteln wir allen Mitgliedern die herzlichsten Grüße des Landkreises Ammerland, verbunden mit den besten Wünschen für die Zukunft.

Die 100-jährige Geschichte des Sportvereins ist eng verbunden mit der Siedlungsgeschichte und Entwicklung des Ortes Augustfehn. Über Jahrzehnte hinweg hat der Verein das örtliche Gemeinschaftsleben wesentlich mitgestalten können und verdient hierfür in mehrfacher Hinsicht Anerkennung.

Zum einen bereichert er das örtliche Vereinsleben und bietet - auch wenn im Vordergrund die Sparte „Fußball“ steht - sportlich interessierten Menschen ein breites Spektrum an Betätigungsmöglichkeiten. Er vertritt die Farben der Gemeinde und des Landkreises bei lokalen und regionalen Veranstaltungen und wirbt für sie. Zum anderen leistet der TuS "Vorwärts" Augustfehn mit seiner sportlichen Ausbildung zum „Fair play“ eine wichtige Erziehungsaufgabe zur Gemeinschaft und zur freien Selbstentfaltung der Menschen.

All dies vollzieht sich durch das aktive ehrenamtliche Engagement der Vereinsführung, der Fachbereichsleiter, der sportlich Aktiven und der Freunde des Vereins. Ihnen allen gilt für ihre Arbeit besonderer Dank und unsere Anerkennung.

Dem TuS "Vorwärts" Augustfehn e. V. von 1897 wünschen wir ein herzliches „Gut Sport“, den erfolgreichen Verlauf seiner Jubiläumsfeierlichkeiten und ein weiteres erfolgreiches Wirken im Dienste des Sports und der Gemeinschaft.

**Jan-Dieter Osmers**  
Landrat

**Enno Rode**  
Oberkreisdirektor



### Wissen Sie noch, wie Fahrtwind schmeckt?

Auf der neuen Daewoo VS 125 lassen Sie den asphaltgrauen Alltag locker hinter sich. Völlig easy in Betrieb und Wartung glänzt dieser Chopper durch beste Ausstattung: Von der athletischen Vierventil-Maschine bis zum schraublicenzierten Sturzbügel gibt's die Daewoo VS 125 mit allem drum und dran - in Schwarz, Silber und Grün.

**VS 125 DAEWOO**



Tel.: (0591) 91 30 22 20

Industriestraße 7 · Telefon (0 44 09) 81 95  
**26655 Westerstede-Ocholt**



# H. Schwarzenberg

## Zimmerei - Holzbau

*Wir stehen für alle  
Zimmerarbeiten zur Verfügung.*

Unsere Leistungen: Planung und Erstellung von Holzhäusern,  
Dachkonstruktionen, Innenausbau, Zäunen und Toren.

26689 Augustfehn  
Schwalbenweg 8

Telefon (0 44 89) 16 01  
Telefax (0 44 89) 16 14

BESSERES SCHLÄGT GUTES

WIR SCHÄTZEN IHREN VECTRA –  
ABER FAHREN SIE  
DOCH MAL  
DEN NEUEN!



Abstr. Vectra CD „Exklusiv“

Noch immer gut – Ihr Vectra.  
Noch besser – der neue Vectra.  
Deshalb erleichtern wir Ihnen  
den Umstieg: ein interessantes  
Angebot für Ihren jetzigen und

neue Konditionen beim Kauf  
eines neuen Vectra „Komfort“,  
„Beauty“, CD, CD „Sport“ oder  
CD „Exklusiv“. Starten Sie zu uns  
– Ihr neuer Vectra wartet schon!

Ihr neuer Vectra  
wartet schon.

- Ihren jetzigen Vectra nicht mehr wie gewohnt zu zahlen.
- ... und tauschen Ihren mit gutem Angebot für Ihren neuen Vectra.
- Erfragen Sie nach unserer günstigen „Finanzierung“ oder dem besonderen Vectra „Werbels Leasing“!

\* Angebote von Opel Bank bzw. Opel Leasing

**Autohaus Schmidt**

Augustfehn · Hauptstraße 60  
Telefon (0 44 89) 12 27

## Grußwort der Gemeinde Apen

Das Jubiläum des TuS „Augustfehn“ e. v. 1897 verdient es, gefeiert und gewürdigt zu werden. 100 Jahre sind vergangen, seit Bürger aus unserer Gemeinde in der Erkenntnis um die Notwendigkeit der Leibesübungen diesen Sportverein in unserer Gemeinde ins Leben gerufen haben. Dieses, für einen Verein nicht alltägliche Jubiläum, gibt Anlaß zur Rückschau, aber auch zum Blick nach vorn auf eine Zukunft, die möglichst positiv für das Vereinsleben sein sollte.

Seit vor 100 Jahren der Verein Realität wurde, hat sich vieles verändert. Auch ein Sportverein prägt nicht anders als all die anderen Lebensbereiche immer die Züge seiner Zeit. So wundert es nicht, wenn die Probleme heute vielgestaltiger und komplexer geworden sind, als dies in der Gründungszeit und in den ersten Jahren danach der Fall war.

Der Sport hat sich in den letzten Jahren zu einer Volksbewegung entwickelt. Sie bemüht sich, auf Ihre Weise die Gefahren zu bannen, die sich aus der schier unaufhaltsamen Mechanisierung und Automatisierung unseres Leben ergeben und die bei dem permanent wechselnden Erscheinungen unserer Freizeitgestaltung zukünftig in sicher noch verstärkter Form auf uns zukommen werden. Der TuS „Vorwärts“ in Augustfehn stand diesen Problemen schon immer aufgeschlossen gegenüber. Vor allem deshalb erfolgreich, weil er sich stets den Gepflogenheiten der Zeit anzupassen verstand, ohne dabei jedoch die Achtung vor der reichen Tradition zu vergessen. Die Gewähr hierfür gaben immer die Vorstände, die Leiter der einzelnen Abteilungen und die große Zahl der sonstigen ehrenamtlichen Mitarbeiter, die für den Kurs verantwortlich waren. Es war sicherlich nicht immer leicht, alle Wünsche der vielen Mitglieder unter einen Hut zu bringen. Die wachsende Zahl von Mitgliedern des TuS „Vorwärts“ gibt aber sehr eindrucksvoll wieder, daß dieser Verein auf dem richtigen Weg ist.

Selbstverständlich dürfen Zahl und Zunahme von Mitgliedern nicht alleiniger Maßstab sein. Vielmehr ist es unerlässlich, sich immer wieder neu zu orientieren und auf die Anforderungen der Gesellschaft einzustellen. Die Gemeinde Apen hat dabei stets mitgeholfen, indem Sportstätten zur Verfügung gestellt werden.

Weitgesteckt sind die Ziel des Vereins und seine Aufgaben. Beim TuS „Vorwärts“ handelt es sich überwiegend um einen Fußballsportverein. Eine wichtige Arbeit ist die Jugendförderung. Der TuS „Vorwärts“ hat es immer wieder verstanden, seinen Mitgliedern eine sportliche Heimat zu geben, ohne zu differenzieren zwischen jenen, die durch Talent begabt und den vielen, die im Sport nur Freude und Erholung nach getaner Arbeit suchen und auch finden. Diesem hat der Jubilar stets Rechnung getragen. Im TuS „Vorwärts“ Augustfehn e. v. von 1897 fühlt man sich stets wohl.

Alle, der Verein, der Vorstand und die vielen Mitglieder, haben die Glückwünsche der Gemeinde Apen verdient. Die sportliche Arbeit der Vergangenheit bilden die Grundlage für eine positive Weiterentwicklung in der Zukunft. Dieses ist gesichert, wenn Idealismus, Engagement und Kameradschaft weiterhin den Ton angeben. In diesem Sinne wünscht die Gemeinde Apen alles Gute und sehr viel Glück.

Der Jubiläumsveranstaltung wünschen wir gutes Gelingen und den Aktiven weiterhin große sportliche Erfolge.

**Tammen**  
Bürgermeister

**Epkes**  
Gemeindedirektor

# SERVICE rund um's AUTO

Qualität vom Fachmann!

Reifen, Batterien, Endschalldämpfer  
fragen Sie nach  
unseren aktuellen Angeboten

 **Ruseler**

...wie bei Freunden  
Augustfehn · Hauptstraße 96  
Telefon (0 44 89) 12 25

ITAL. EIS-CAFÉ  
  
**CLAUDIO**

CASAGRANDE ANGELO

26689 Augustfehn · Hauptstraße 83  
Telefon (0 44 89) 24 24

Öffnungszeiten: täglich von 10.00 bis 22.30 Uhr

## VAHLENKAMP

Schmiedemeister

Schlosserei / Schweißerei · Sonderanfertigungen

26689 Vreschen-Bokel · Tel./Fax (0 44 89) 14 87

## Grußwort des Deutschen Fußball-Bundes

Sehr geehrte Damen und Herren,  
liebe Sportfreunde,

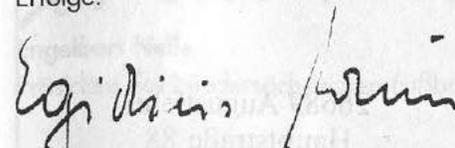
zum 100-jährigen Jubiläum übersende ich Ihnen meine herzlichsten Grüße und Glückwünsche. Stolz können Sie auf ein Jahrhundert Vereinsgeschichte zurückblicken, eine Zeit, in der es Menschen ermöglicht haben, daß sportbegeisterte Männer, Frauen und Kinder eine sportliche Heimat gefunden haben.

Sport treiben, bedeutet natürlich in erster Linie Spaß an der Bewegung und Gesundheitsvorsorge. Sport treiben, bedeutet aber auch Gewinnung von Sozialkontakten, für viele das Finden einer Heimat. Nicht wenige von uns kennen das: Streß im Beruf, kaum Kontakt zum Wohnumfeld, der geht seine eigenen Wege. Da wird das Zusammentreffen im Verein, zur Sportstunde, aber auch zu geselligen Veranstaltungen, zum sozialen Zentrum des Lebens. Die ganze Familie findet dort mit ihren jeweiligen Interessen Platz. So ist der TuS "Vorwärts" Augustfehn in den vergangenen Jahren zur festen Einrichtung geworden.

Allen, Menschen, die sich, ob als Aktive, Trainer, Betreuer, Helfer, als Mutter oder Vater, die in der Jugendabteilung zahlreiche Aufgaben übernehmen oder als Vorstandsmitglied, für den Verein engagieren, möchte ich anlässlich des Jubiläums meinen persönlichen, aber auch meinen Dank als Präsident des Deutschen Fußball-Bundes übermitteln. Alle sind mit ihrem Einsatz die Basis unseres Verbandes. Sie wird gebildet von den zahlreichen Amateurvereinen, die den Fußballsport zur Sportart Nr. 1 machen.

Auf solche Vereine baue ich auch in Zukunft und nicht nur sportlich, sondern auch gesellschaftspolitisch gesehen. Wir tragen als große gesellschaftliche Gruppe Verantwortung für die Gemeinschaft. Ich denke hierbei vor allen an die zahlreichen Kinder und Jugendlichen in unseren Vereinen. Ihnen können über den Sport, aber auch durch besonderes Engagement - hierbei denke ich zum Beispiel an die Aktionen „Keine Macht den Drogen“ und „Kinder stark machen“ - Werte vermittelt werden. Die eine und andere Aktion kann sich auch aufgrund von Tatsachen vor Ort ergeben. Es gibt immer wieder Menschen, die unserer Unterstützung bedürfen und für die wir uns als Sportgemeinschaft einsetzen können.

Ein Jubiläum gibt uns allen einerseits die Gelegenheit zum Rückblick, andererseits gibt es die Möglichkeit, Pläne für die Zukunft zu schmieden. Ihnen allen wünsche ich dabei viel Freude und Erfolg. Mögen Sie das Vereinsschiff weiterhin sicher und gut durch alle Wasser bringen, möglichst getragen durch zahlreiche sportliche Erfolge.

  
**Egidius Braun**

Präsident des Deutschen Fußball-Bundes



Über 75 Jahre  
**Landschlachterei**  
*A. Steinfeld*  
 Hauptstraße 102 · Telefon (044 89) 1303 · 26689 Augustfehn  
**Grill- und Partyservice**



**Gastwirtschaft »Zur Krone«**  
 Inh. Anna Bruns



26689 Augustfehn · Stahlwerkstraße 87  
 Telefon (0 44 89) 12 62

*Für den schönsten Tag im Leben!*



- Die schönsten individuellen Brautsträuße
- Anstecker für den Bräutigam
- Sträuße und Anstecker für Trauzeugen
- Haarschmuck für die Braut
- Gestecke fürs Hochzeitsfahrzeug
- Blumige Streukörbe
- Saal- und Kirchenausschmückung
- Tischgestecke und Schmuck

**Klefer**



Ihre Gärtnerin In Augustfehn  
 Stahlwerkstraße 79 Tel. 0 44 89 / 14 42

**Jede Woche  
 aktuelle Angebote**

»auch bei Frischfleisch«

**SPAR** -Markt

**H. Brückmann**

auch frei Haus-Lieferung

26689 Augustfehn  
 Hauptstraße 88  
 Telefon (0 44 89) 16 70

## Grußwort des Niedersächsischen Fußballverbandes e. V.

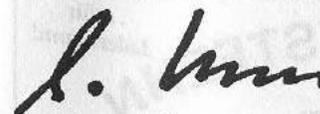
Wir leben in einer hektischen Zeit. Vor allem das Neue ist „in“. Beständigkeit und Tradition werden häufig als konservativ und altmodisch eingestuft. „Frei sein“ heißt das Motto. Doch die Sportvereine haben alle Trends schadlos überstanden. So auch der TuS „Vorwärts“ Augustfehn, der in diesem Jahr sein 100-jähriges Jubiläum begeht.

Ich bin überzeugt, daß die Sportvereine noch an gesellschaftlicher Bedeutung gewinnen werden, weil sie eine Vielzahl von Aufgaben übernehmen, die weit über Training und Wettkampf hinaus reichen. Dies hat auch der TuS „Vorwärts“ Augustfehn erkannt. Dieser Verein löst seine Aufgaben mit Bravour und bietet seinen Mitgliedern eben nicht „nur“ die Möglichkeit zur Körperertüchtigung an. Die Sportler, aber auch die nicht mehr Aktiven, haben vielmehr die große Chance, Kontakte zu knüpfen. Dem Einzelnen bietet der Sportverein Geborgenheit in der Gruppe an.

Darüber hinaus ermöglicht der Verein eine schnellere Integration von ausländischen Mitbürgern. Gerade in einer Zeit, in der Fremdenfurcht, Ausländerfeindlichkeit, Rassenhaß und Extremismus das Bild einer demokratischen Gesellschaft verdunkeln, müssen wir die Stimme erheben und unseren ausländischen Freunden die Hand reichen.

Ein Sportverein kann das friedliche und gesellschaftliche Miteinander aber nur mit seinen vielen ehrenamtlichen Helfern fördern. Diese Frauen und Männer pflegen die traditionellen Werte des Sports mit großem Engagement. Daher gilt meine besondere Anerkennung und erster Dank zunächst einmal ihnen.

Es ist mir eine große Freude, dem TuS „Vorwärts“ Augustfehn zum 100-jährigen Bestehen auf diesem Wege die Grüße des Niedersächsischen Fußballverbandes zu überbringen. Ich hoffe, daß die erfolgreiche Geschichte des Vereins von den Mitgliedern auch in Zukunft fortgeschrieben wird, damit der Sport seinen hohen gesellschaftlichen Stellenwert behält.



**Engelbert Nelle**

Präsident des Niedersächsischen Fußballverbandes

# MERCEDES- JAHRESWAGEN

**AVIA**

Neuwagen · Gebrauchtwagen  
Werkstatt · Reifendienst  
Autozubehör

**AVIA**

AVIA-SB Station · AVIA Shop

Beratung über Finanzierung und Leasing im Hause

## Autohaus Tietjen



26689 Apen · Hauptstraße 79 · Telefon (0 44 89) 52 44



## Bahnhof Augustfehn

... aktuell

### Café COUPE

*Festlichkeiten im historischen Bahn AUGUSTFEHN*

*in gemütlicher Atmosphäre PLANEN-FEIERN-GENIESSEN*

Konfirmationen, Kommunionen, Geburtstage, Grillpartys, Jubiläen,  
Betriebsfeste, Vereinsfeste, Versammlungen, Verlobungen, Hochzeiten,  
Tee-/Kaffeetafeln (Anmeldungen erbeten!)



**FEHNTREFF**  
im Bahnhof Augustfehn

Tägl. durchgehend warme Küche!!! **Telefon (04489) 3833**

## DER SKATCLUB AUGUSTFEHN

### SKC

## ZUM BAHNHOF

... für  
Jedermann!

lädt ein



Jeden zweiten Freitag im Monat  
um 20.00 Uhr zum Preisskat.

Jeden dritten Freitag im Monat  
um 19.30 Uhr zum Skatspielen.



## Grußworte des NFV Bezirk Weser-Ems

Der NFV Bezirk Weser-Ems übermittelt dem TuS "Vorwärts" Augustfehn e. V. von 1897 zum 100-jährigen Vereinsjubiläum herzliche Glückwünsche. Drei Generationen sportlichen Lebens, ständiger Dienst an der Gesundheit des Einzelnen und der Gemeinschaft, berechtigt den TuS "Vorwärts" Augustfehn, voll Stolz Rückschau zu halten.

100 Jahre Sport in Augustfehn! Hinter diesen Worten steht eine alte Tradition echten Sportgeistes. Der Verein kann nach diesem Zeitraum auf eine erfolgreiche Arbeit im Dienste der Jugend zurückblicken. Trotz vieler Widerstände, die infolge der Wirrnisse der Zeit zu überwinden waren, haben sich in Augustfehn immer wieder Frauen und Männer gefunden, die das Vereinsleben fruchtbringend gestalteten.

Mit meinen herzlichen Grüßen zur 100. Wiederkehr des Gründungsjahres des TuS "Vorwärts" Augustfehn möchte ich zugleich im eigenen Namen und für den Niedersächsischen Fußballverband Bezirk Weser-Ems Dank sagen, für die bisher geleistete Arbeit und dem Verein für die Zukunft weiterhin viel Erfolg wünschen. Für die Jubiläumsveranstaltungen wünscht der Bezirk guten Sport und ein breites Echo in der Öffentlichkeit.

Niedersächsischer Fußballverband

Bezirk Weser-Ems

Hermann Lüken

1. Vorsitzender



## Ein System, viele Möglichkeiten!

*Steuert* den Melkvorgang,  
*unterstützt* den Melker,  
*füttert* Kühe und Kälber,  
*druckt* Kontrolllisten,  
führt Statistiken, und dies  
alles ohne extra Personal  
Computer.



## **ALPRO** das professionelle Milchproduktionssystem.

Fordern Sie schnell unser Informations-  
material an, dann erfahren Sie mehr!

ALFA-LAVAL Agrar GmbH Postfach 1134 · 21503 Glinde

 **Alfa Laval Agri**  
Erwin Engel

Gebietsverkaufsleiter der Alfa Laval Agrar GmbH  
Sielsweg 8 · 26847 Detern  
Tel. (04957) 12 47 · AT: (0171) 6 45 56 10

*Wir gratulieren dem  
TuS „Vorwärts“  
zum 100-jährigen Jubiläum!*

# **Gebr. Graalmann** GmbH

Grau-Gips- und  
Außenputzarbeiten  
sowie Estricharbeiten

26689 Apen · Feldweg 41

Telefon (0 44 89) 35 45

Telefax (0 44 89) 35 25

Schwiegermutter entkommen: Für 3,30 DM\* pro Tag.



Steht unangenehmer Besuch ins Haus?  
Kein Problem: Leasen Sie jetzt den PEUGEOT 106. Für 3,30 DM\* pro Tag - und mit allem Drum und Dran: tolles Fahrgefühl und neues Styling, wirtschaftliche Motoren und viel Sicherheit dank Fahrerairbag, Seitenaufprallschutz und Gurtstraffer vorn sowie Beifahrerairbag und ABS auf Wunsch. Also: mix wie weg aber erst zum PEUGEOT Partner.

\*99 DM mtl. Leasing-Rate, bei 24 Monaten Laufzeit, 10.000 km/ Jahr Laufleistung, 4585 DM Sonderzahlung, zzgl. Fracht, für den PEUGEOT 106 Sketch, 1,0 l, 3türig\*\*.



**HOMANN**  
PEUGEOT-VERTRAGSPARTNER

26849 Filsum  
Osterende 30 - 32  
Telefon (0 49 57) 91 89 40

\*\*Ein Leasing-Angebot der PEUGEOT Bank, Zweigniederlassung der PSA Bank Deutschland GmbH



*„Wenn Sie ein Mann sind, kaufen Sie diese Hose. Wenn nicht, schenken Sie sie Ihrem Gatten.“*

irgendwann ist es **gardeur**

## Grußworte des NFV Kreis Ammerland

Liebe Fußballfreunde!

Der TuS "Vorwärts" Augustfehn blickt in diesem Jahr auf sein 100-jähriges Bestehen zurück. Zu diesem besonderen Jubiläum übermitteln wir allen Mitgliedern den herzlichen Gruß des NFV - Kreis Ammerland.

Mit dem TuS "Vorwärts" Augustfehn begeht einer unserer aktivsten Vereine das 100-jährige Vereinsjubiläum und ist damit doppelt so alt wie der NFV - Kreis Ammerland. Unser Dank gilt all' den ehrenamtlichen Helfern, die durch ihr Engagement den TuS "Vorwärts" Augustfehn geprägt haben. Unser Dank gilt all' den Trainern und Betreuern, Schiedsrichtern und Funktionären, die sich für den Verein in den Dienst der „schönsten Nebensache der Welt“ gestellt haben, und ohne die das reibungslose Funktionieren des TuS "Vorwärts" Augustfehn nicht möglich wäre.

Auch für die ehrenamtliche Arbeit auf Kreisebene im NFV - Kreis Ammerland waren schon seit der Gründung der Verbandes bis heute Sportkameraden der TuS "Vorwärts" Augustfehn tätig.

Wir wünschen dem TuS "Vorwärts" Augustfehn einen erfolgreichen Verlauf seiner Jubiläumsfeierlichkeiten und für die Zukunft alles Gute.

Niedersächsischer Fußballverband e. V.  
Kreis Ammerland

Klaus Duddek  
Vorsitzender



Verkäufe · Versteigerungen · Verpachtungen · Vermietungen  
Verwaltungen · Vermittlungen · Versicherung · Vertretungen

Inh. Gerd Eilers  
amtl. Auktionator · Immobilienmakler

Apen · Hauptstraße 10  
Tel. (0 44 89) 60 47 · Fax (0 44 89) 60 48

## Als Ammerländer bei der Ammerländer - rundum bestens versichert

Versicherungen zu günstigen Konditionen, für den Landwirt, für  
den Betrieb, für die Familie, Vermittlung von KFZ-, Lebens- und  
Krankenversicherungen. Schnelle und kulante Regulierung.



**NEU!!**  
Ammerländer Unfallversicherung  
Ammerländer Versicherung

Apen · Hauptstraße 10 · Tel. (0 44 89) 95 80 35



*Boekhoff u. Grusemann* GmbH  
Fahrzeug- und Maschinenhandel · Kfz-Werkstatt

26684 Apen-Augustfehn · Am Freibad · Postfach 1169  
Telefon (0 44 89) 20 61 · Fax 20 64  
Telefon privat: Boekhoff (0 44 89) 17 74  
Grusemann (0 44 89) 39 52

## Edelstahlfabrikation



Heizung · Sanitär · Haustechnik

*Wir gratulieren dem  
TuS "Vorwärts" Augustfehn  
zum 100-jährigen Jubiläum.*

GmbH Marktstraße 5  
26689 Augustfehn  
☎ (0 44 89) 20 44  
Fax (0 44 89) 16 05

## Liquid Getränkemarkt

**für die Party:**  
Verleih von Tischen,  
Bänken, Theken,  
Zapfanlagen und Pavillions

**und außerdem**  
Rolladen- und Zubehörverkauf

Brigitte Hemken  
Mühlenstraße 37  
26689 Augustfehn  
Tel. (0 44 89) 16 69

## Grußwort des Kreissportbundes Ammerland e. V.

Mit dem Sportverein TuS "Vorwärts" Augustfehn e. V. von 1897 sind wir stolz und erfreut, daß der Verein in diesem Jahr sein 100-jähriges Bestehen begehen kann.

100 Jahre Vereinsgeschichte sind Anlaß und Verpflichtung, um sich der Gründer des Vereins dankbar zu erinnern und den jeweiligen Vorständen und ehrenamtlichen Helfern für ihre verdienstvolle Arbeit zu danken. Heute präsentiert sich der TuS "Vorwärts" Augustfehn e. V. von 1897 als ein Verein, der neben der Ausübung sportlicher Aktivitäten auch gesellschaftspolitisch im Ort Augustfehn eine herausragende Rolle spielt.

Der Vorstand des Kreissportbundes Ammerland e. V. gratuliert recht herzlich zum Jubiläum und spricht dem TuS "Vorwärts" Augustfehn e. V. von 1897 Dank und Anerkennung aus. Der Jubiläumsveranstaltung wünschen wir einen erfolgreichen Verlauf.

### Kreissportbund Ammerland e. V.

Rolf Griepenkerl  
1. Vorsitzender

Bäckerei • Konditorei

**UDE Andersen**

Mühlenstraße 43

**Augustfehn**

Telefon (0 44 89) 13 43

**Kundendienst fällig? Bei uns bleiben Sie mobil.  
Mit einem Ersatzwagen. Der kostet nicht viel.**

Sie bringen Ihr Auto zum Service,  
Sie fahren weg mit einem Ersatz-  
wagen - das geht bei uns Hand  
in Hand. Am besten, Sie buchen  
mit Ihrem Service Termin den  
Ersatzwagen gleich mit.  
Was der kostet? Je nach Modell  
verschieden, aber immer günstig.



**Autohaus Klockgether**  
August  
Apertel.: 0 44 89 53 32 o. 61 16



Kalte  
Getränke

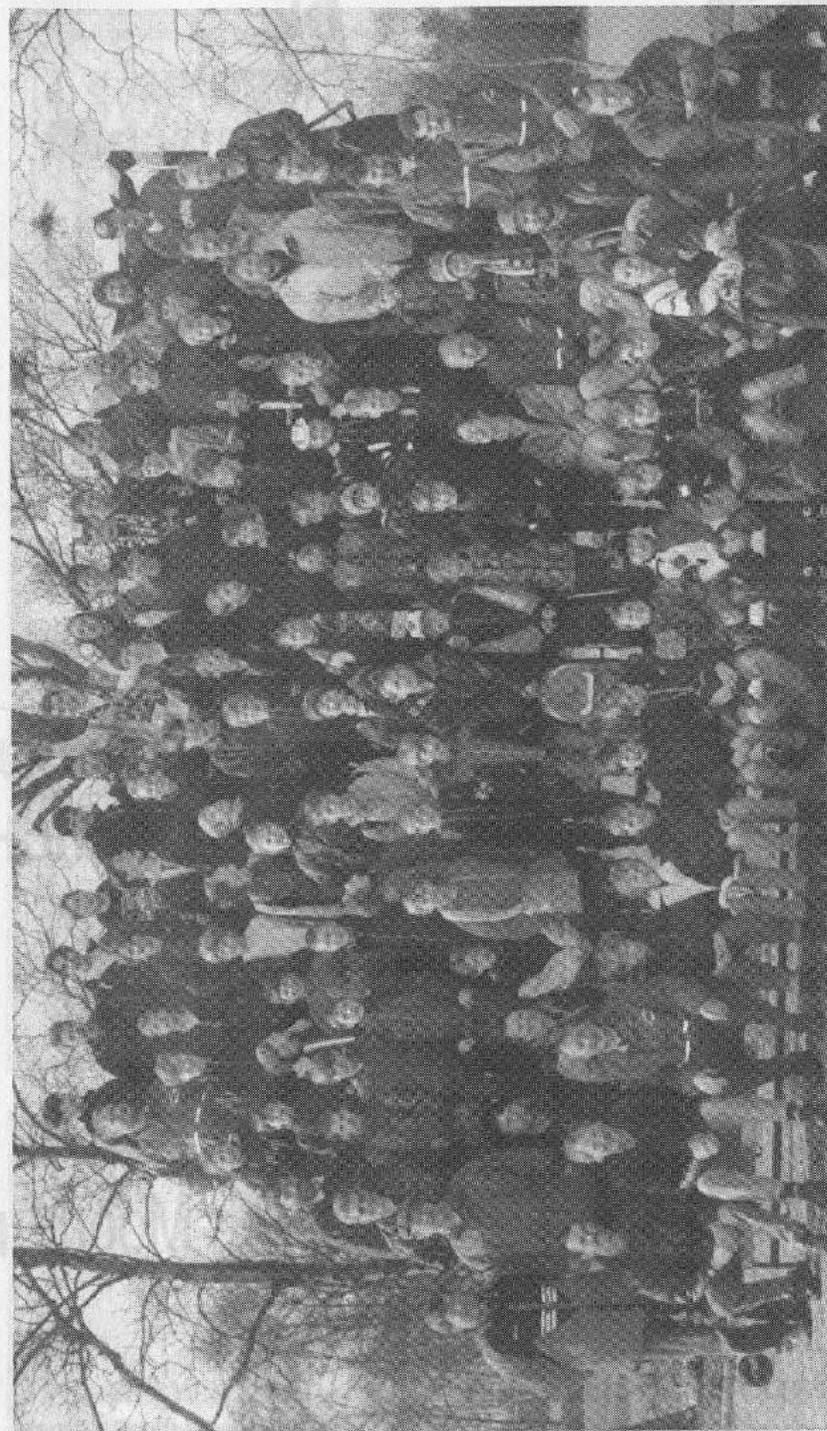
**Kiosk  
Mühlenstraße**

Eis  
Knabberartikel

Presse-Shop und vieles mehr

von Mai bis September  
freitags und samstags  
und  
in den Sommerferien täglich

bis  
**24.00 Uhr**  
geöffnet



**108 Fehntjer zu Gast „auf Schalke“:**

Die Verantwortlichen des Vereins TuS „Vorwärts“ Augustfehn, organisiert für die aktiven Jugendfußballer eine Fahrt zu einem Bundesligaspiel nach Gelsenkirchen. Mit zwei Bussen starteten 108 Teilnehmer, darunter 80 Jugendliche im Alter von 6 bis 18 Jahren, in Richtung Ruhrgebiet. Im Parkstadion sahen die begeisterten Fehntjer das Fußballspiel Schalke 04 gegen SC Freiburg, das die Schalcker nach einer guten Partie mit 3:0 Toren gewannen. Bei der Ankunft in Augustfehn waren sich alle einig bei gutem Wetter einen ereignisreichen und schönen Tag verliebt zu haben.



**Die  
Unabhängige  
Wählergemeinschaft**  
- Kreisverband Ammerland -  
wünscht dem

**TuS "Vorwärts" Augustfehn e. V.**

zum 100-jährigen Bestehen  
alles Gute und viel Glück bei  
der Durchführung der Festtage.

Kontaktadresse: Hermann Nee (Kreisgeschäftsführer), Lange Str. 26, 26655 Westerstede  
☎ (04488) 4606



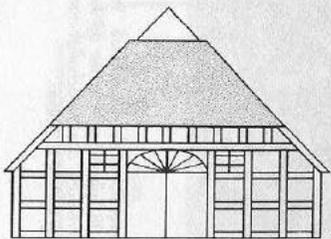
Dipl. - Ing. Architekt

**HERMANN RUST**

GmbH

Ökologisch planen und bauen

Am Wall 47  
26655 Westerstede-Moorburg  
Tel. (0 44 88) 48 54



Ammerländer Bauernhäuser • Eichenfachwerk • Einfamilienhäuser  
Zellulosedämmung • Denkmalsanierung

Schon im alten Ägypten war Fußpflege selbstverständ-



med. Fußpflege  
**U. Lanzerath**

Poststraße 8  
26689 Augustfehn  
☎ (0 44 89) 15 81

**BECK'S** Spitzenpilsener von Welt



Getränkegroßhandlung

**Joh. Getsema**

Inh. Erich Hemken



Industriestraße 15

**VELTINS**  
PILSENER

**26689 Augustfehn**

Telefon (0 44 89) 14 25

**HAAKE-BECK SA**

**La Bohème**  
Bistro - Pizzeria

Inh. Mohamed Harzollah

Pizza-Lieferservice

Augustfehn • Schulstraße 20 • Telefon (0 44 89) 34 99

**Ohne** direkt ins  
**Umweg** Möbelhaus,  
das alles hat!



Die größte Möbelschau  
im Ammerland!

26689 Apen

Tel. 0 44 89 / 9 58 90



Riesige Auswahl -  
beste Qualität -  
günstige Preise -  
fachliche Beratung -  
perfekter Service



MOBEL

**Eilers**

**FEPA**

... Kompetenz für Ihren Bau



**Ich baue selbst...**

...seit ich FEPA kenne!

Mit der umfassenden Beratung durch die FEPA Fachleute und den Informationen rund um mein Bauvorhaben sowie durch die FEPA-Innenbau-Ausstellung bekam ich die richtigen Ideen.

**Wählen auch SIE FEPA als Partner und setzen Sie auf die FEPA-Serviceleistungen!**

- ◆ Wir liefern Ihnen sämtliche Baustoffe pünktlich und frei Haus
- ◆ Ökologische Baustoffe
- ◆ Alles für den Innenausbau
- ◆ Fachberatung vor Ort

Große  
Fachausstellung!  
Beraten - Informieren -  
Selbermachen

**FEPA**

... Kompetenz für Ihren Bau

An der Wiek 17  
26689 Apen  
Tel. (0 44 89) 95 88-0  
Fax. (0 44 89) 95 88 33

## Die Geburtsstunde unseres Vereins

Am 21. November 1897 fand im Wirtshaus Janßen (heute Gasthof zum Stahlwerk) eine Versammlung der Kolonie Augustfehn statt (heute Augustfehn II). Diese Versammlung diente der Schulausschuß-, Gemeinderats- und Pastorenwahl.

Am Rande dieser Versammlung berieten einige turnbegeisterte, junge Männer, wie man den Turngedanken hier in der Kolonie in die Tat umsetzen kann.

Noch am selben Nachmittag wurde die Gründung eines Turnvereins beschlossen.

Der Turn-Verein "Vorwärts" Augustfehn war geboren.

**Augustfehn (Stahlwerk).**

Am Sonntag, dem 21. d. Mts., nachmittags punkt 3 Uhr,  
in Janßen's Wirtshaus:



**Versammlung**



für die Kolonie Augustfehn.

Zweck: Vespredung über die Schulausschuß-Wahl, Gemeinderats- und Pastoren-Wahl.  
**Die Einberufer.**



**Turn-Verein „Vorwärts“  
Augustfehn.**

Am Sonntag den 19. ds. Mts.,  
Anfang präzise 5 Uhr:

**Generalversammlung.**

Tagesordnung:

1. Wahl des Sprechers.
2. Feststellung der Statuten.
3. Verschiedenes.

**Der Turnwart.**

Bereits am 4. Dezember 1897 wurde in der Zeitung über den neuen Verein berichtet.

Am 19. Dezember 1897 wurde die erste Hauptversammlung abgehalten. Hier wurden auch die ersten Statuten festgelegt.

Quelle: Zeitung „Der Ammerländer“ vom 20. November 1897, 4. Dezember 1897, 9. Dezember 1897 und 14. Dezember 1897  
Landesbibliothek Oldenburg

**G. WEEKEN**

Augustfehn

**Lampen**

Elektroinstallation

- Großgeräte
- Kleingeräte
- Gebäudeleittechnik

Augustfehn · ☎ (0 44 89) 16 87

**Immer für Sie am Ball**

**SPD**

**Sozialdemokratische Partei Deutschlands**

**Ortsverein Augustfehn**



RUEFACH

**TV HIFI VIDEO CENTER**

*Das Fachgeschäft mit dem guten Service*

**Löning**

Jan-Dieter und Ralf Löning  
Radio- und Fernsehtechnikermeister  
26689 Augustfehn · Mühlenstraße 18  
Telefon (04489) 1728 · Telefax (04489) 2879

## Die Gründungsmitglieder

Wilhelm Schröder  
Heinrich Portmann  
Teje Renken  
Heiko Raschke  
Johann Janßen  
Tamme Gerdes  
Johann Töbermann  
Diedrich Cordemann  
Carl Wilken  
Georg Jasper  
Carl Burgath  
J. Reiners  
Woltje Kramer  
Herm. Diers  
H. Maszanek  
Hinr. Renken  
Th. Hecht  
W. Klingenberg  
Hermann Fittje  
G. Harms  
Joh. Kramer  
Chr. Wehmeyer  
Joh. Sybrandt  
Hermann Webermann  
Hinrich Wehmeyer

# Sport-Schulte

Zwei Fachgeschäfte  
in einem Haus!

Freizeitschuhe und Moden  
von Nike, Reebok und  
Converse

Angelfachgeschäft  
für den Sportfischer

## Angel-Schulte

Ammerländer Straße 1  
26676 Barßel · Telefon (0 44 99) 415

*Herzliche Glückwünsche  
zum 100-jährigen Bestehen.*

# BREIDBACH DACH



**MEISTERBETRIEB**  
Inh. Horst Breidbach

Bedachungen · Aufstockungen · Fassadenverkleidung · Flachdachsanieierung  
Neue Siedlung 2 b  
26689 Augustfehn

Telefon (04489) 5003  
Telefax (04489) 6504

# Gasthof zum Stahlwerk

Café · Restaurant



Augustfehn II · Stahlwerkstraße 130  
Telefon (0 44 89) 56 79



## Fertigparkett- Wohnen mit Behaglichkeit

Parkett in verschiedenen Hölzern und Ausführungen.  
Wir beraten, messen aus, verlegen. Qualitätsprodukte  
und fundierte Beratung - alles aus einer Hand!

# PARKETTZENTRUM

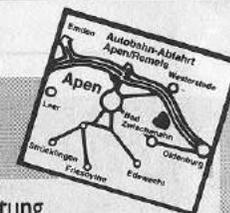
## MEINERS-HAGEN

Ammerlandstraße · Apen · Telefon 0 44 89 / 95 80 85 · Fax 95 80 84

**FERTIGPARKETT · KORKBÖDEN · HOLZDIELEN  
LAMINATBÖDEN · AUSMESSERVICE · VERLEGESERVICE**



Als großes Fachgeschäft für die Raumausstattung  
in Ihrer Nähe bieten wir eine umfangreiche Auswahl  
hochwertiger Produkte.  
Unser geschultes Fachpersonal berät Sie gerne, Ihre Ideen  
werden von uns kreativ umgesetzt. Für die fachgerechte  
und termingerechte Abwicklung stehen wir mit unserem Namen.



# MEINERS-HAGEN

## HEIMDECOR

Ammerlandstraße · Apen · Tel. 0 44 89 / 62 62 u. 57 70 · Fax 54 69

**BODENBELÄGE · TEPPICHE · GARDINEN · TAPETEN ·  
FARBEN · VERLEGESERVICE · GARDINENDEKORATIONEN**



# MARIEN-APOTHEKE

# I B B E K E N

... aktiv für Ihre Gesundheit!

Reisemedizinische Beratung  
Ihr Travelmed Center  
Immer aktuelle Daten

Hilfsmittel  
jeder Art

Großes  
Arzneimittelager

Vertragspartner  
aller Kassen

Geräte-  
Verleihservice

A. Ibbeken  
Fachapothekerin für Offizinpharmazie



Gesundheitskontrolle  
und Blutwerte-  
bestimmung

Beratung in  
Arzneimittel- und  
Gesundheitsfragen

Poststraße 11 · 26689 Augustfehn · Telefon (0 44 89) 12 91

## Fit in jeder

## Disziplin



... für alle Profis und Do-it-Yourselfer sind wir der kompetente Ansprechpartner, wenn es um modernes Bauen und Renovieren geht.

Unsere Einkaufsstrategie sichert Ihren Preisvorteil!

# PLAGGE



Holz- und  
Baustoff-  
Fachhandel



Aus dem umfassenden Sortiment finden unsere Fachberater die Lösung für Ihre speziellen Anforderungen.

Versprochen...

3 x IN  
IHRER  
NAHE!

APEN  
TELEFON  
(0 44 89) 52 11

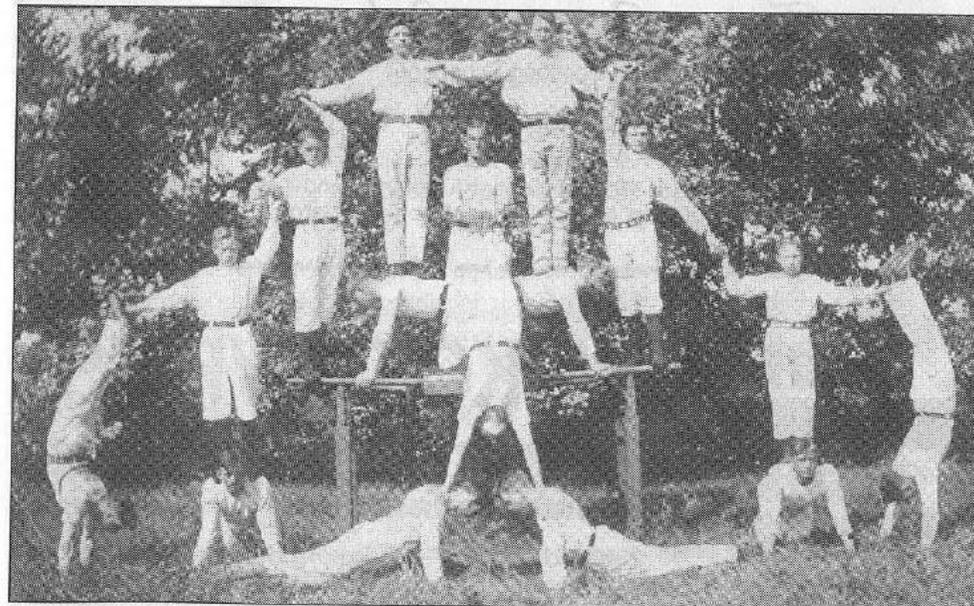
ELISABETHFEHN  
TELEFON  
(0 44 99) 10 32

HOLLEN  
TELEFON  
(0 44 89) 14 13



Turnriege aus dem Jahr 1929

Oben von links: unbekannt, H. de Vreese, H. Kramer, Schmidt, W. Wittjes, B. Kramer, A. Eike, K. Corde-  
mann. Unten von links: R. Neemann, H. Frerichs, Neemann, unbekannt, D. Hemken, W. Fittje, unbekannt,  
unbekannt



Turnriege des TuS "Vorwärts" aus dem Jahr 1929

**Wir gratulieren dem  
TuS "Vorwärts"  
zum 100-jährigen Bestehen**

Seit  105 Jahren

**HERMANN KRAMER**

Augustfehn • Südgeorgsfehner Straße 1 • Telefon (0 44 89) 14 20

Ihr freundliches Fachgeschäft  
für Hobbybedarf, Haus und Garten, Geschenkartikel  
HEIZÖL-Vertrieb • Westfalen-Flaschengas-Lager

**Tanz-Center-Scheppler**  
Wolfgang Scheppler

26689 Vreschen-Bokel / Augustfehn • Telefon (0 44 89) 14 83

Tanzsaal „Schützenhof“ bis 400 Personen, Klubzimmer und 4 Bundeskegelbahnen  
ein Ziel für Familien und Betriebsfeiern

**HEIKO DE VRIES**

**Beratung • Planung • Ausführung  
Bauunternehmung**

26670 Uplengen - Südgeorgsfehn  
Telefon (0 44 89) 12 96 • Telefax (0 44 89) 37 11

# CHRONIK

## Rückblick auf 100 Jahre

erstellt vom Eitel Orth

Der TuS "Vorwärts" Augustfehn-Stahlwerk e. V. feiert in diesem Jahr sein 100-jähriges Bestehen. Am 21. November 1897 hatten sich sportbegeisterte junge Männer im Gasthof „Zum Stahlwerk“ zusammengefunden, um den Turngedanken in die Tat umzusetzen. Kurze Zeit nach diesem Termin fand im gleichen Lokal die Gründungsversammlung statt, wo die Anwesenden beschlossen, einen Verein unter dem Namen

### „Turnverein Vorwärts“

ins Leben zu rufen.

Durch Unterstützung des damaligen Vereinswirtes und des Stahlwerkes wurden Sportgeräte wie Reck, Barren und Pferd beschafft. Diese Geräte wurden im Saal des Gasthofes „Zum Stahlwerk“ aufgestellt, wo gleichfalls ein reger Übungs- und Trainingsbetrieb einsetzte. Bereits nach Ablauf eines Jahres konnte der Verein rund 60 aktive und passive Mitglieder verzeichnen.

Im Jahre 1900 trat der Turnverein "Vorwärts" dem neugegründeten „Ammerländer Turnverband“ bei. Aufgrund dieses Beitrittes konnten nunmehr die aktiven Turner an den damaligen Verbandsturnfesten teilnehmen und manchen Sieg für den jungen Sportverein erzielen.

Aus alten Unterlagen geht hervor, daß im Jahre 1903 das erste ammerländische Verbands-sportfest im Ortsteil Augustfehn-Stahlwerk stattgefunden hat, worauf der Verein und seine Mitglieder wegen des besonders erfolgreichen Ablaufs sehr stolz waren. Aufgrund der damaligen guten Organisation der Verantwortlichen wurde bereits im Jahre 1907 ein weiteres Verbands-sportfest in Augustfehn II durchgeführt.

Bemerkenswert zu diesem Verbandssportfest war, daß ein eigentlicher Sportplatz oder eine Wiese in der heutigen Form unserer Sportplätze nicht vorhanden war. Die genannten Sportfeste wurden vielmehr auf einer unebenen Weiden gegenüber dem Vereinslokal abgehalten.

Die in Augustfehn-Stahlwerk durchgeführten Turnfeste brachten für den Verein einen großen Auftrieb. Es wurde eine Schülerriege gegründet, die unermüdlich und vorbildlich von aktiven Geräteturnern aufgebaut wurde. In diesen Aufbaujahren zeichneten sich besonders die Turnbrüder Gerd Cordemann, Bernd Kramer und Willi Wietjes aus.

Bedingt durch den 1. Weltkrieg ruhte in der Zeit von 1914 - 1920 fast der gesamte Turnbetrieb. Erst Mitte 1922 kam wieder neues Leben in den Verein. Es sei erwähnt, daß Anfang der zwanziger Jahre eine Damenriege gegründet wurde, die unter der aktiven Tätigkeit des Oberturnwartes einen regen Übungsbetrieb zu verzeichnen hatte.

Im Jahre 1924 wurde neben der Sparte Geräteturnen eine Turn-Spielabteilung gegründet. Außerdem wurde Leichtathletik betrieben. Der Übungs- und Wettkampfbetrieb in der Turn-Spielabteilung, wo Schlagball, Schleuderball und Handball gespielt wurde, brachte einen weiteren

Fortsetzung auf Seite 47



**Möhlmann**  
MALEREIBETRIEB

26689 AUGUSTFEHN  
STAHLWERKSTRASSE 98  
TELEFON (0 44 89) 12 24



**Nicht alternativ, sondern**  
**I. WAHL**

Lacke und Lasuren, Wachse und Balsame, Wandfarben und Abtönfarben, Leime und Kleister, Pflege- und Reinigungsmittel.

Alle Produkte von LEINOS werden aus reinen Naturrohstoffen gewonnen, ohne Zusatz chemisch-artifizieller Stoffe. Konsequenz ökologisch, von der Herstellung bis zur Anwendung und Entsorgung.

**Wir beraten Sie gerne!**

**Baugeschäft · Bauplanung**

**HERHO-BAU**

Maurermeister Herbert Rhoden · 26689 Augustfehn · Breslauer Straße 5  
Telefon (0 44 89) 21 12 · Telefax (0 44 89) 32 26

RESTAURANT  
**Santorini**

Griechische Spezialitäten  
Familien Rizos und Geraniotakis

**Hauptstraße 93 · 26689 Augustfehn · Telefon (0 44 89) 29 00**

Öffnungszeiten: Täglich von 12.00 - 14.30 Uhr und 17.30 - 0.00 Uhr



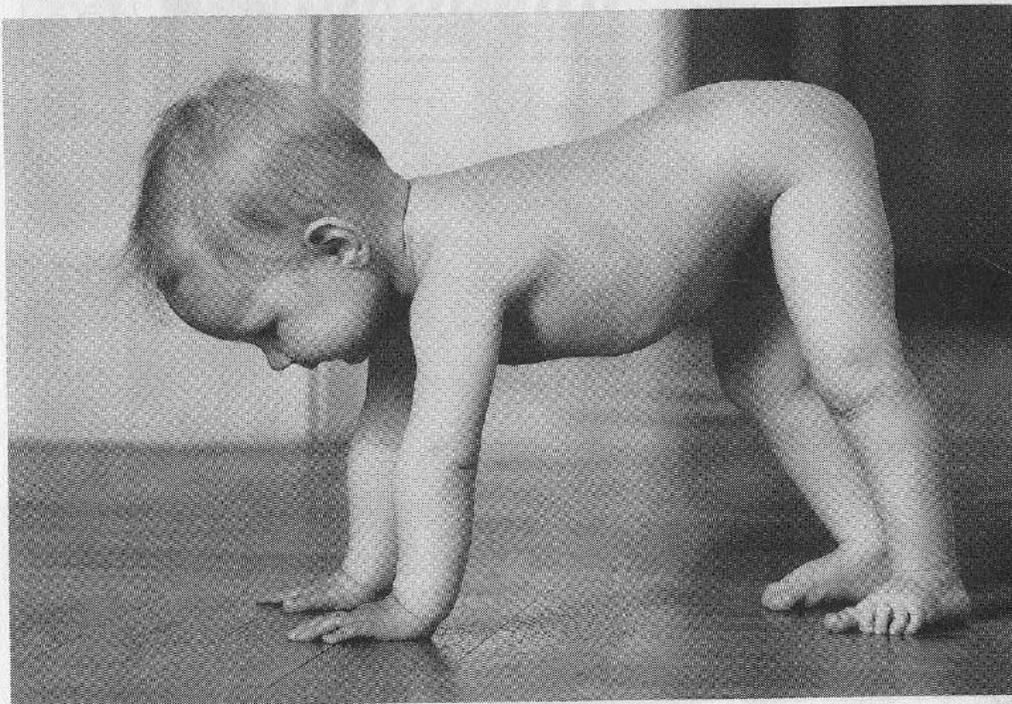
**I. Herren Kreisliga 1946/47**

Oben von links: G. Grüssing, A. Buderich, A. Rieken, H. Schmitz, E. Orth. Mitte von links: E. v. Heese, A. Schmidt, F. W. Schulte; unten von links: S. Ukens, E. Deichsel, H. Rieken.



**I. Mannschaft TuS "Vorwärts" 1948/49**

von links: Heinz Beiderwieden, Hubert Gesierich, Hinrich Müller, Georg Grüßing, Friedr. Wilhelm Schulte, Eitel Orth, Bernhard Scheiwe, Erich von Heese, Anton Schmidt, Hans Schmitz



## DER SCHÖNSTE GRUND FÜR UNSERE BAUFINANZIERUNG

Die „Bauen und ruhig schlafen“-  
Finanzierung:

Sorgenfrei von der Grund-  
stücksauswahl bis zum Einzug.  
Gemeinsam mit der LBS

beraten wir Sie individuell und  
fair – die Voraussetzung für  
eine grundsolide Finanzierung.  
Fragen Sie uns, damit Ihr  
kleiner Schatz sich so richtig  
wohl fühlen kann.



**Landessparkasse zu Oldenburg**  
Die Erste im Oldenburger Land



*Fußballmannschaft 1950/51*

Obere Reihe von links: Herbert Olligs, Hans-Georg de Vreese, Adolf Buderich, Gerhard Ripken, Erich von Heese. Mittlere Reihe von links: Baude, Adolf Willamowski, Günter Reichel. Untere Reihe von links: Gerhard Reichel, Werner Erbrich, Alwin Brüggemann.



*I. Herren 1954*

Von links: H. Hemken, G. Reichel, H. Sandersfeld, B. Scheiwe, G. Hochfeld, A. Neemann, E. Neemann, W. Brückmann, Schendel, H. Geserich, A. Buderich.

**NEU**



**Arbeitsbühnen-  
Verleih!**

sanitär  
heizung  
kunden-  
dienst

**KRÜGER  
Apen**

H.-H. Krüger GmbH · An der Wiek 15 · 26689 Apen · (0 44 89) 53 59



**Der Rundum-Versicherer**

**LVM**  
Versicherungen

Haftpflichtversicherungen  
Unfallversicherungen  
Kfz-Versicherungen  
Rechtsschutzversicherungen  
Sachversicherungen  
Tierversicherungen  
Lebensversicherungen  
Krankenversicherungen  
Technische Versicherungen  
Transportversicherungen  
Bausparen  
Beufinanzierung  
LVM-Fonds-Union

**Versicherungsbüro**

**W. Lampe**

und Mitarbeiter **Lars Krüger**

Mühlenstraße 16  
26689 Augustfehn  
Telefon (04489) 3433 und 3450

**Helmut Eilers - Barzel**

Tiefbau und Füllsand



26676 Barzel · II. Hüllenweg 21  
Telefon (0 44 99) 28 75 · Telefax (0 44 99) 78 53



**THIEME &  
SCHELLSTEDT**

G  
M  
B  
H

**Moderne Brillen**

**Kontaktlinsen**

Mühlenstraße 13  
26689 AUGUSTFEHN  
Telefon (0 44 89) 33 17  
Telefax (0 44 89) 33 17

# 100 Jahre TuS "Vorwärts" Augustfehn-Stahlwerk e. V. 1897 - 1997

## Festprogramm

**Freitag, 15. August 1997**

19.30 Uhr

**Eröffnungsfeier**

im Festzelt am Sportplatz  
Mitwirkung: Fehntjer Shanty-Chor

**Sonnabend, 16. August 1997**

16.00 Uhr

Toto-Lotto

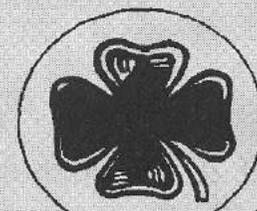
**Prominentenmannschaft**

mit ehemaligen Bundesligaspielern  
gegen

TuS "Vorwärts" Augustfehn I

18.00 Uhr

Start eines **Heißluftballons**  
vom Stahlwerksporplatz



**TUS "VORWÄRTS"  
Augustfehn**

**Sonntag, 17. August 1997**

- 9.00 Uhr **Fußballturnier III. Herren**  
mit 10 Mannschaften
- 14.00 Uhr **Fußballturnier II. Herren**  
mit 10 Mannschaften
- 14.30 Uhr **Juxturnier (Vorrunde)**  
mit 7 Mannschaften

**Montag, 18. August 1997**

- 19.00 Uhr **Juxturnier (Vorrunde)**  
mit 7 Mannschaften

**Dienstag, 19. August 1997**

- 19.00 Uhr **Juxturnier (Vorrunde)**  
mit 7 Mannschaften

**Mittwoch, 20. August 1997**

- 19.00 Uhr **Firmenpokal**  
mit 10 Mannschaften

**Donnerstag, 21. August 1997**

- 16.30 Uhr **Fußballturnier G-Jugend**  
mit 12 Mannschaften
- 19.30 Uhr **Fußballturnier A-Jugend**  
mit 10 Mannschaften

**Freitag, 22. August 1997**

- 16.30 Uhr **Fußballturnier D-Jugend**  
mit 20 Mannschaften
- Fußballturnier Alte Herren Ü 45**  
mit 10 Mannschaften



**Sonnabend, 23. August 1997**

- 10.00 Uhr **Fußballturnier C-Jugend**  
mit 16 Mannschaften  
u. a. mit Hannover 96, VfL Herzlake,  
VfB Oldenburg, Kickers Emden
- 14.00 Uhr **Fußballturnier Alte Herren**  
mit 16 Mannschaften
- 14.30 Uhr **Juxturnier (Endspiele)**  
mit 6 Mannschaften
- 15.30 Uhr **Vorführung der Schutzhundestaffel**  
des GHSV Oldenburg-Wildenloh
- 18.00 Uhr **Start eines Heißluftballons**  
vom Stahlwerksporplatz

**Sonntag, 24. August 1997**

- 9.00 Uhr **Fußballturnier B-Jugend**  
mit 10 Mannschaften  
u. a. mit Gizalki/Polen
- 14.00 Uhr **Fußballturnier E-Jugend**  
mit 16 Mannschaften
- 14.00 Uhr **Fußballturnier F-Jugend**  
mit 12 Mannschaften

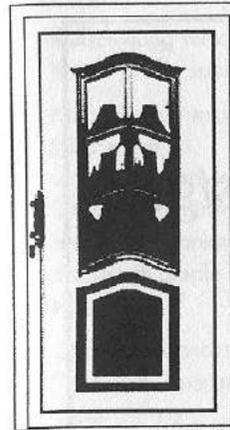


Sonnabend, den 30. August 1997

# Großer Festball im Festzelt am Sportplatz

Es spielen die  
"Orlandos"

Show's, Überraschungen, Tombola, u. v. m.



# SMB

## Haustüren-Studio

Kunststoff-Haustüren aus **THYSSEN** - Profil-Systemen

- über 40 Musterhaustüren im Studio
- über 300 Haustür-Modelle im Angebot

Ob modern oder Friesenstil mit Bleiverglasung  
- gemeinsam finden wir das richtige Ambiente  
für Ihr Haus.

Besuchen Sie unsere Ausstellung:

**SMB Haustürentechnik**

Gewerbegebiet

26849 Filsum

☎ (04957) 81 67 · Fax (04957) 81 57

Sonntags Schautag  
13.00 - 18.00 Uhr

Verkauf auch über Borchers Baumarkt, Augustfehn

*Die gute Adresse für erstklassige*

## **Strandkörbe**

und

## **Wintergartenmöbel**



**DEKO STRANDKORB**

**ODA KOCH GmbH**

**Birkenstraße 1 - 2**

**26847 Deternerlehe**

Aufschwung für den Sportverein. Einige aktive Sportler, besonders in der Sparte Schleuderball, hatten große sportliche Erfolge, insbesondere auch auf auswärtigen Sportfesten.

Mitte der Zwanziger Jahre stellte das „Stahlwerk“ dem ortsansässigen Verein eine abgetorfte Fläche von ca. 1 ha Größe zur Verfügung. In Eigenarbeit fast aller Vereinsmitglieder, aber auch weiterer Interessenten und fast der gesamten Bevölkerung des Ortsteils wurde neben dieser Sportanlage eine Gedenkstätte, der sogenannte „Ehrenhain“, errichtet. Aufgrund der Einrichtung dieser Sportanlage stand der Verein in den Folgejahren in voller Blüte, und es wurden viele Sportwettkämpfe mit befreundeten Vereinen aus dem Ammerland und darüber hinaus abgehalten.

Das 3. Verbandssportfest fand am 5. und 6. Juni 1926 statt; wiederum war es ein voller Erfolg. „Vorwärts“ war mehrere Jahre Verbandsmeister im Schleuder- und Faustball.

1937 wird die erste Fußballabteilung gegründet. Gespielt wird an der Südgeorgsfehrer Straße. Es finden jedoch nur Freundschaftsspiele statt. Während des zweiten Weltkrieges kam die Sportart fast zum Erliegen. Das gleiche galt für die turnerische Tätigkeit.

Nach Beendigung des zweiten Weltkrieges konnten die turnerischen und sportlichen Tätigkeiten wieder aufgenommen werden. Bereits im Herbst 1945 schon regt sich neues Leben. Die Turner und Sportler Willi Wietjes, Arnold Neemann, Ernst Döpfer, Heinrich de Vreese, Alfred Döpfer, Jonny Weber, Edgar Döpfer und Werner Weber beschließen, den Verein wieder zu beleben. Sie rühren die Werbetrommel und langsam setzt der Betrieb wieder ein. Am 5. Januar 1946 ergibt sich folgende Besetzung des Vorstandes:

1. Vorsitzender: Arnold Neemann, 2. Vorsitzender: Ernst Döpfer, Oberturnwart: Heinrich de Vreese, Geschäftsführerin: Lieselotte Cordemann, Sportwart: Friedrich Wilhelm Schulte.

Neben Turnen und Leichtathletik wird der „Fußball“ als Sportart wieder aufgenommen. Das Fußballspiel findet rasch großen Zuspruch und die Erfolge bleiben nicht aus. Mehrere Herrmannschaften, sowie eine Jugendmannschaft können manchen Sieg erringen. Im Geräteturnen ist anfangs noch mit Schwierigkeiten zu kämpfen. Die Frauenabteilung unter Herta Stock blüht aber rasch auf, und auf dem 1. Kreisturnfest in Apen können eine ganze Anzahl Turnerinnen und Turner den schlichten Eichenkranz erringen. Von nun an tritt eine gute Fortentwicklung und Stabilisierung in allen Abteilungen ein.

Bereits im Frühjahr 1946 werden die ersten Fußballpunktspiele in der Kreisklasse durchgeführt. Die Gegner sind u. a. VfL Bad Zwischenahn, TSG Westerstede, VfL Rastede. Nach Abschluß der 1. Runde wird TuS „Vorwärts“ Augustfehn Kreismeister; in der A-Jugend siegt ebenfalls der TuS „Vorwärts“.

In den nächsten Jahren wird weiterhin vom TuS „Vorwärts“ in der 1. Kreisklasse bzw. Kreisliga Oldenburg-Ammerland gespielt.

In der Zeit von 1946 bis 1955 sind Hans Lind, Willi Stock, Hinrich Hanken, Arnold Neemann, Alfred Döpfer, Helmut Reichel, Adolf Buderich u. a. die Fachleute des Vereins. Sie haben dafür gesorgt, daß die Fußballabteilungen sehr aktiv sind.

Von 1949 bis 1951 leitet Hinrich Hanken die Geschicke des Vereins, nach 1951 wird Willi Wietjes 1. Vorsitzender. „Vorwärts“ ist wieder auf seiner alten Höhe angelangt und in allen Abteilungen herrscht reges Leben. Auf dem Sportplatz wird an Stelle der alten Nissenhütte ein stabiler Umkleideraum gebaut.

# Heinrich Brumund



Maschinenbau  
Gesensschmiede

Hauptstraße 27  
Hengsförde · 26689 Apen

Telefon (0 44 89) 9 28 80  
Telefax (0 44 89) 16 81



## K.H. Borchers

**ELEKTRO - HAUSTECHNIK**

Hauptstraße 49 · 26689 TANGE  
Telefon (0 44 99) 12 64 · Telefax 75 22

IHR JUWELIER

BEI UNS  
**SIND SIE  
DIE NR.1.**

Wir sind immer bemüht, Ihnen die schönsten Schmuckstücke zu beschaffen, denn wir wollen, daß Sie sich das Beste leisten können. Beratung wird bei uns großgeschrieben, was heute nicht immer üblich ist.



Juwelier  
**SCHMIDT**

im Herzen  
der Innenstadt

Eigene  
Meisterwerkstatt für  
Uhrenreparaturen

26655 Westerstede • Lange Straße 8 • Telefon (04488) 2350 • Fax 72856  
26699 Auguettehn • Hauptstraße 71 • Telefon (04489) 3142

 **van Rüschen**

**TIEF- UND  
STRASSENBAU GMBH**

**Füllsandlieferung  
und  
Ausführung von  
Pflasterarbeiten**

26689 Aperberg  
Turmstraße 5  
Telefon (0 44 89) 16 15  
Telefax (0 44 89) 33 23



*I. Herren 1957/58*

*Von links: G. Reichel, H. Hemken, B. Scheiwe, A. Achtermann, H. Geserich, H. Honsberg, H. de Vreese, H. Brückmann, A. Buderich, Goebel, M. Bohlen.*



*I. Herren 1959/60*

*Von links: Willi Menke, W. Hafermann, H. G. Gersema, K. Frerichs, S. Steuer, F. Hoffbuhr, H. Bruns, G. Botta, A. Diers, U. Fischer, Sigmar Bohlken*

# Wir machen den Weg frei

## Unabhängigkeit

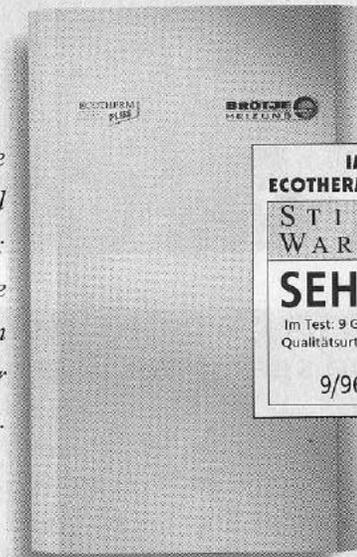
Mitglieder und Kunden  
haben bei uns beste  
Voraussetzungen, um  
ihre persönliche Unab-  
hängigkeit zu erreichen  
und zu bewahren.

 **Apener Bank eG**

- Die Bank mit dem freundlichen Service -

## Was sagt eigentlich die Stiftung Warentest zum Ecotherm Plus von Brötje?

*Brötje  
Gas-Brennwertkessel  
Ecotherm Plus:  
Kompakte, platzsparende  
Technik, verbunden  
mit „sehr guter  
Energieausnutzung“.*



IM TEST:  
**ECOTHERM PLUS WGB 20**  
STIFTUNG  
WARENTEST  
**SEHR GUT**  
Im Test: 9 Gas-Brennwertkessel  
Qualitätsurteil: 2 sehr gut, 7 gut  
9/96 **test**

**BRÖTJE**   
**HEIZUNG**

*Erwärmen Sie sich für Brötje!*

AUGUST BRÖTJE GmbH · Werke für Heizungstechnik ·  
Postfach 1354 · D-26171 Rastede · Tel. (0 44 02) 80-0 · Fax (0 44 02) 8 05 83

# Im Einklang mit der Natur.



kostenlose Info-Line  
01 30/18 28 08

## Flüssiggas: die umweltschonende und sparsame Energie.

Westfalen-Gas ist Flüssiggas nach DIN 51622. Flüssiggas ist nahezu frei von Schwefel. Die Verbrennungsrückstände enthalten kaum Ruß und nur wenig CO<sub>2</sub>. Der hohe Brennwert von 14 kWh/kg senkt den Ver-

brauch. Westfalen-Gas vermischt sich nicht mit Wasser. Es kann darum auch in Wasserschutzgebieten problemlos eingesetzt werden. Schreiben Sie oder rufen Sie an: Wir informieren Sie.

Westfalen AG · Nordloher Straße

26689 Apen-Godensholt

Telefon 0 44 09/83 87 · Fax -83 92



**WESTFALEN-GAS**  
zukunftssicher · wirtschaftlich

**Mit unserer Energie können Sie rechnen.**



*I. Herren - Ammerlandpokalsieger 1966*

*Von links: Neemann, Kaste, Menke, Blase, Frerichs, Kaufmann, Tjaden, Behmann, Hassler, Janssen, Kettwig*



*Kreismeister 1972*

*Von links: K. F. Dröse, Janssen, Kettwig, Frerichs, U. Dröse, Oelschläger, Hassler, Hoffbuhr, Harms, Apel, Möhlmann, Wermter. Weiter gehören zu der Mannschaft: de Buhr, Schmidt, Hein, Krack, Schulz*

# Elektro Achtermann

Inh. Manfred Kuhr • Elektromeister

**26689 Vreschen-Bokel**

**Telefon (0 44 89) 12 89**

*Installation • Elektrotechnik • Elektronik  
Licht- und Kraftanlagen • Beleuchtungskörper*

*Dem "TuS" Vorwärts  
Augustfehn  
ein gutes Gelingen*

Familie

**Gerold Otto Bley**

**Südgeorgsfehner Straße 6 • 26689 Augustfehn**

**Telefon (04489) 1282 • Telefax (04489) 2039**

Seit der Fußballsport nach dem Kriege neu aufgenommen wurde, ist der Sportplatz hinter dem Stahlwerk fast jeden Sonntag dicht bevölkert. So namhafte Vereine wie Werder Bremen, Bremer Sportverein, VfB Oldenburg, Germania Leer, VfL Oldenburg usw. spielen hier gegen die Mannschaften des TuS "Vorwärts".

Zahlreiche Pokale, Plaketten und Urkunden zeugen von den guten Leistungen der Jugend- und Herrenmannschaften.

Im Jahre 1957 wird die Fußballabteilung noch stärker. Drei Herren- und drei Jugendmannschaften nehmen am Kampf um die Punkte in der Kreisklasse teil. Die Mannschaftsbetreuer sowie die Fachwarte Hans Engelmann und Adolf Willamowski sind unermüdlich. Adolf Willamowski betreut ganze 20 Jahre die Jugend der TuS "Vorwärts". Sein Einsatz war einmalig.

Bei den Turnern ist bei den Männern um 1957 herum eine Flaute eingetreten. Die Frauenriege ist unter der Leitung von Lotte Dröse weiterhin aktiv, das gleiche gilt für die Kinderriege.

In den nächsten Jahren spielt die 1. Herrenmannschaft in der 1. Kreisklasse. Gleichzeitig sind bis zu fünf Jugendmannschaften im Einsatz und zwar A-, B- und C-Jugendmannschaften. Einmal im Jahr findet ein Fußball-Pokalturnier statt, an dem sich auch namhafte Vereine aus Ostfriesland beteiligen.

Im Juni 1966 bringt die 1. Herrenmannschaft einen großen Erfolg für den TuS "Vorwärts". In einem hochklassigen Spiel auf dem neutralen Sportplatz in Ocholt gewinnt die 1. Herrenmannschaft den „Ammerlandpokal“ durch einen 5:4 Sieg über den SSV Jeddelloh. Vor einer enormen Zuschauerkulisse zeigen beide Mannschaften einen Offensivfußball, bei dem die Tore in wechselnder Folge fallen und dadurch die Spannung auf den Höhepunkt getrieben wird. Als der Schlußpfiff ertönt, liegen sich elf „Vorwärtsspieler“ in den Armen und mit ihnen freuen sich die vielen anwesenden Augustfehner Schlachtenbummler. Alle Zuschauer aber waren sich darüber einig, das bisher beste Ammerland-Pokalspiel gesehen zu haben.

Außer den Erfolgen der Seniorenmannschaften kann auch von den guten Leistungen der Jugendlichen berichtet werden. Die Jugendmannschaften stellen in den Jahren unter vorbildlicher Betreuung früherer aktiver Sportkameraden mehrfach den Kreismeister. Im Jahre 1966 wird die vom Stahlwerk zur Verfügung gestellte Sportanlage erweitert. Es wird ein normales Spielfeld sowie ein kleinerer Übungsplatz für den Spielbetrieb der Schüler und Jugendmannschaften neu angelegt. Durch Unterstützung insbesondere der Gemeindeverwaltung und der Sportverbände wird darüber hinaus eine Umkleidekabine errichtet. Am 14. August 1966 erfolgt die Platzeinweihung, an der alle Fußballmannschaften teilnehmen. Ferner finden turnerische Vorführungen der Damenabteilung und der Schülergruppen statt. Die Mitglieder waren stolz auf diese Anlage, zumal sie auch unter Mitarbeit einiger Aktiver entstanden ist. Die Fußballer haben nun ihre eigene Anlage, was sich sogleich auch in sportlichen Erfolgen niederschlägt.

In den Jahren 1956 bis 1966 waren folgende Mitglieder sehr aktiv im Vorstand tätig: Willy Wietjes, Ernst Döpper, Horst Dröse, Hans Engelmann, Adolf Willamowski, Bernhard Scheiwe, Magnus Schmidt, Karlheinz Müller, Fritz Kuper, Dieter Gerdes, Werner Hinrichs, Adolf Buderich, Lotte Dröse, Edgar Döpper, Fritz Kaufmann, Helmut Fischer, Jonny Weber u. a.

Ab 1966 ist Karlheinz Müller 1. Vorsitzender des TuS "Vorwärts". Johannes Engelmann ist der 2. Vorsitzende. Sport- und Turnwart ist Horst Dröse. Schriftführer ist Friedrich Meyer und Kas-

## fehn apotheke

Dr. Elke Schnörwangen  
Mühlenstraße 1 b  
26689 Augustfehn  
Telefon (0 44 89) 38 12 · Fax 38 13

...immer gut beraten

- Arzneimittel, Kosmetik
- Blutdruck- und Blutzuckermeßgeräte
- Reiseimpfberatung
- Stütz- und Kompressionsstrümpfe nach Maß
- Pflegehilfsmittelberatung und -verleih
- Im Verleih u. a. Babywaagen, Muttermilchpumpen, Pari-Inhalationsgeräte, Blutdruckmeßgeräte

Ein gutes Wort - Betten von Orth!

**BETTEN**  
**ORTH**  
**AUGUSTFEHN**



**Heizung - Klima - Sanitär - Elektro**  
**Metall - Stehfalztechnik - Kältetechnik**  
R. u. R. Marohn • Dipl.-Ing. VDI  
26689 Tange • Telefon (0 44 99) 75 18

senwart Friedrich Kuper. Lotte Dröse ist die Frauenwartin und Edgar Döpfer der Jugendleiter, für die Beitrags- und Platzkassierung ist weiterhin Jonny Weber zuständig. Die Mitgliederzahl des Vereins beträgt zur Zeit 169 Mitglieder.

1968 wird Hermannus Schmidt neuer Schriftwart und Georg Kloster Jugendleiter. Spielausschußobmann wird Manfred Blase. Bis 1973 bleiben alle aufgeführten Vorstandsmitglieder aktiv.

Im Frühjahr 1967/68 erreicht die 1. Mannschaft das ersehnte Double: Meister und Pokalsieger.

Leider konnte der TuS "Vorwärts" die erforderlichen Aufstiegsspiele in die Bezirksklasse nicht erfolgreich abschließen.

Neben der 1. Herrenmannschaft waren auch die 2. und 3. Seniorenmannschaft sehr erfolgreich. Genau wie in der gegründeten Altherrenmannschaft herrscht bei den gesamten Mannschaften ein reger Spielbetrieb und gute Kameradschaft. Im Jubiläums-jahr 1972 (75 Jahre TuS "Vorwärts" Augustfehn-Stahlwerk e. V.) gewinnt die 1. Herrenmannschaft wiederum die Kreismeisterschaft. Die übrigen Seniorenmannschaften sind auch erfolgreich. Unter vorbildlicher Betreuung früherer aktiver Sportkameraden wird von der Jugendabteilung mehrfach die Meisterschaft errungen. In allen Jugendstaffeln des Kreises stellt der Verein mindestens eine Jugendmannschaft.

Die Tradition des Turnens wird von den Frauen und Mädchen gepflegt. Unter der Betreuung der Turnwartin Lotte Dröse hat diese Gruppe zu allen Festveranstaltungen des Vereins durch gute Vorführungen zum Gelingen der jeweiligen Veranstaltungen aktiv beigetragen.

Im Mai 1974 ist die Einweihung der Flutlichtanlage in Augustfehn I (Schulplatzgelände) der Höhepunkt des laufenden Jahres. Durch ein hervorragendes Spiel der 1. Mannschaft gegen die Regionalligamannschaft des VfB Oldenburg wird bewiesen, daß in Augustfehn guter Fußball gespielt wird. Weiterhin wird 1974 der Ammerland-Pokal erneut errungen. Im ausgespielten Gemeindepokal wird der 1. Platz erreicht. Für die A-, B- und C-Jugend werden ebenfalls Pokalturniere durchgeführt.

1973 wird Klaus Frerichs neuer Vorsitzender, Karlheinz Müller übernimmt den 2. Vorsitz und Gerhard Hasseler wird Jugendleiter. Die Mitgliederzahl ist inzwischen auf über 200 Mitglieder angestiegen.

Das wohl größte Fußball-Spektakel in der Geschichte Augustfehns fand am 28. Dezember 1975 auf dem Sportplatz an der Grund- und Hauptschule statt; der Tabellenführer der Landesliga Niedersachsen, SV. Atlas Delmenhorst, trat in einem Spiel um den Bezirkspokal beim Kreisklassenvertreter TuS "Vorwärts" Augustfehn an.

Zwar mußten die Augustfehner eine etwas unglückliche 1:3 Niederlage einstecken, doch war man bei der anschließenden „Niederlagenfeier“ mit der gezeigten Leistung außerordentlich zufrieden.

Über Zweidrittel des Spieles war kein Unterschied im Spielniveau festzustellen gewesen. Die "Vorwärts"-Mannschaft spielte in folgender Aufstellung:

G. Hasseler, Bruns, Schmidt, K. F. Dröse, F. Hasseler, de Buhr, L. Dillhöfer, Janßen ( ab 72. Min. Wehmeyer), Möhlmann, U. Dröse, Neemann (ab 46. Min. B. Dillhöfer)

Auch der Kassierer der TuS freute sich: 1100 Zuschauer haben sich eingefunden, um das Fußballspiel zu erleben. Um sie alle unterzubringen, war ein Großeinsatz der Polizei vonnöten gewesen.



Haben Sie heute  
schon an morgen  
gedacht?

Wir beraten Sie gern bei  
Ihrer Zukunftssicherung.

*Die Bank, die hier zu Hause ist.*



OLDENBURGISCHE  
LANDESBANK

OLB im Internet: <http://www.olb.de>

Die Parkplätze an der Schule reichten nicht aus. Es mußte auch auf dem Gelände der Bundesbahn und des Kindergartens geparkt werden. Trotz der für Augustfehrer Verhältnisse „gewaltigen Kulisse“ verlief aber alles planmäßig, die eigens um den Platz herum errichtete Absperrung wurde beachtet. TuS "Vorwärts" hatte vorher bereits für einigen Wirbel gesorgt, als er überraschend den Bezirksligisten Viktoria Oldenburg und den Bezirksklassenvertreter FSV Westerstede besiegte.

Von 1975 ab spielte die 1. Herrenmannschaft in der Kreisliga Ammerland/Oldenburg/Wesermarsch. Sehr erfolgreich spielten auch die 2., 3. und 4. Herrenmannschaften.

1980 glückte der 1. Herrenmannschaft der Aufstieg in die Bezirksklasse. Durch die hervorragende Jugendarbeit beim TuS "Vorwärts" wird der Verein neben seinen Erfolgen im Seniorenbereich über die Kreisgrenzen hinaus sehr bekannt.

Anfang der 80er Jahre wird in Augustfehn auch mit dem „Damenfußball“ begonnen. Mit Karl Nannen, Gerhard und Friedrich Hasseler, Edith und Hermann Gäfeke, wurde der Damenfußball ins Leben gerufen. Betreuer bzw. Trainer war Hermann Osterloh und Karl Nannen. Die Damenmannschaft spielte in der Kreisklasse Ammerland.

Da leider nicht genügend Spielerinnen zur Verfügung standen, mußte 1988/89 die Mannschaft vom Punktspielbetrieb zurückgezogen werden.

Edgar Döpfer wird 1974 Fußballfachwart des Verein. Kassenwart wird Arno Erbrich und Sozialwart Friedrich Kuper.

Nach einem Jahr übergibt Klaus Frerichs den 1. Vorsitz an Edgar Döpfer, gleichzeitig bleibt E. Döpfer aber auch Fachwart. Der 1. Vorsitz wird 1976 erneut gewechselt. Für zwei Jahre wird Herbert Henke neuer Vorsitzender. Schriftwart wird Werner Bruns. Als Fußballfachwart löst Friedrich Hasseler Edgar Döpfer ab. Jugendleiter wird Hermann Gäfeke. Inzwischen ist die Mitgliederzahl des Vereins bei 225 Mitgliedern angelangt.

Von 1978 bis 1987 übernimmt Friedrich Hasseler den 1. Vorsitz des Vereins. Als 2. Vorsitzender werden Karl Nannen (1978 - 1983) und Focko Röhling (1984 - 1986) gewählt. Sport- und Turnwart sind Edgar Döpfer (1978 - 1982) und Gerhard Hasseler (1983 - 1987). 1987 wird Uwe Neemann 2. Vorsitzender, Kassenwartin Gisela Neemann, Bodo Dillhöfer wird neuer Jugendleiter, Edgar Döpfer übernimmt von 1978 bis 1982 wieder die Fußballabteilung. Ab 1982 bis 1987 ist Gerhard Hasseler Leiter der Fußballabteilung.

1980 wird beabsichtigt, das vorhandene Umkleidegebäude durch den Anbau eines Mannschaftsraumes zu erweitern und gleichzeitig die bestehende Heizungsanlage auf Gas umzustellen. Mit Unterstützung des Landkreises, der Gemeinde und dem Sportstättenförderungsausschusses wird der Mannschaftsraum errichtet und die Heizungsanlage überholt.

Bereits 1981 wird die unbedingt benötigte Grundstücksfläche neben dem Haussportplatz vom Stahlwerk zur Verfügung gestellt. Der Nebenplatz wird provisorisch als 2. Sportplatz hergerichtet.

1986/87 werden Dränagen der beiden Sportplätze überholt, so daß in Zukunft die Plätze auch nach Regenwetter benutzt werden können. Der Hauptsportplatz kann aber erst nach zwei Jahren wieder benutzt werden.

Fortsetzung auf Seite 61

# BORCHERS



BAUUNTERNEHMUNG

Holz · Baustoffe · Baumarkt · Fliesen

Saterlandstraße 2

**26689 Augustfehn**

Telefon (0 44 89) 92 85-0

Telefax (0 44 89) 92 85-28



## Hermann Lott

amtl. Auktionator und Grundstücksmakler  
- seit 1952 -

Grundstücke • Vermietungen • Hausverwaltungen  
Versicherungen • Finanzierungen

Mühlenstraße / Ecke Mozartstraße

**26689 Augustfehn**

Telefon (0 44 89) 17 70 + 17 71

Lieber gleich zum RDM-Makler.

RDM

Ab 1981 können die zehn Mannschaften des TuS "Vorwärts" Punktspiele und Training auf drei Sportplätzen (2 Plätze auf dem Stahlwerk, 1 Platz bei der Schule in Augustfehn I) durchführen. Für die D- und E-Jugend steht ein weiterer kleiner Platz auf dem Stahlwerk zur Verfügung.

Die Tradition des Turnens wird weiterhin von den Frauen gepflegt. Die neue Großraumturnhalle in Augustfehn I bietet ideale Bedingungen. Von dieser Einrichtung profitieren auch die Jugend- und Herrenspieler der Fußballabteilung. Die erste Herrenmannschaft bleibt bis 1988 in der Bezirksklasse. Durch den unglücklichen Spielverlust gegen DJK SG. Wilhelmshaven muß die Mannschaft absteigen. In der nächsten Saison wird wieder in der Kreisliga Ammerland/Wesermarsch gespielt.

Die zweite Herrenmannschaft wird 1988/89 in der II. Kreisklasse B-Meister vor dem FSV Westerstede II. Erfahrung ist Trumpf in der Mannschaft des TuS "Vorwärts". Aufgrund ihrer großen Routine und einer Portion taktischen Geschicks setzt sich das Team durch.

In der Zeit von 1980 bis 1988 spielen weiterhin noch eine dritte und vierte Herrenmannschaft. 1984 gibt es sogar noch eine fünfte Herrenmannschaft. Auch die Jugend stellt fünf bzw. sechs Mannschaften auf und zwar für die A-, B-, C-, D- und E-Jugend.

1987 wird auf dem 2. Sportplatz beim Stahlwerk in Augustfehn II eine Flutlichtanlage errichtet. Bisher hatte der TuS "Vorwärts" seine Übungsabende auf dem Sportplatz bei der Haupt- und Realschule in Augustfehn I abgehalten. Ab 1988 können die Herrenmannschaften auch auf dem Stahlwerk abends trainieren. Die Kosten der Installation betragen rund 30.000.- DM. Ein Zuschuß in Höhe von 10.000.- DM wird vom Landkreis Ammerland bereitgestellt, 10.000.- DM werden dem Verein von der Gemeinde Apen und 4.200.- DM werden vom Sportstättenbauausschuß zur Verfügung gestellt.

1989/90 kann der TuS "Vorwärts" seine Umkleidegebäude auf dem Sportplatz in Augustfehn II umbauen und erweitern. Der Verein braucht dringend separaten Toiletten für Damen und Herren. Die mangelhafte Umkleidemöglichkeit konnte ebenfalls beseitigt werden. Auch hier haben sich die Gemeinde Apen, der Landkreis Ammerland und der Sportstättenförderungsausschuß an den Kosten beteiligt. Viele Sportler (ca. 40 Mann) haben dem Verein ebenfalls kostenlos geholfen. Insgesamt wurden rund 1260 Arbeitsstunden geleistet.

Die Mitgliederzahlen erhöhen sich von 1978 (225 Mitglieder) bis 1984 auf 264 Mitglieder. Ab 1985 sinkt die Mitgliederzahl rapide runter, so daß 1987 nur noch 198 Mitglieder vorhanden sind. Bis 1990 bleibt diese Anzahl konstant erhalten. Am Stichtag 1. 1. 1991 sind 204 aktive und passive Vereinsmitglieder zu verzeichnen.

Im Jahre 1985 veranstaltet der TuS "Vorwärts" eine erste Sportwoche. Die Ausrichtung sämtlicher Veranstaltungen kostet viel Arbeit. Der Vorstand und der Festausschuß können letztlich aber sehr zufrieden sein. Besonders die beliebten JUX-Spiele, aber auch die Turniere aller Mannschaften locken die Besucher zu den Veranstaltungen.

Ab 1987/88 ist Arno Erbrich 1. Vorsitzender des TuS "Vorwärts", 1991 wird er von Uwe Neemann abgelöst. Arno Erbrich wird Jugendleiter. Der 2. Vorsitzende ist seit 1991 Eitel Orth. 1991 ist weiterhin Gerhard Hasseler Fachwart der Herrenmannschaften. Sein Vertreter ist Werner Bruns. Vertreter des Jugendleiters ist Holger Neemann. Kassenwartin wird Waltraud Hinrichs und Schriftführer und Pressewart ist Karlheinz Müller. Die Leiterin der Damenturnriege ist Hannelore

Fortsetzung auf Seite 63



**DIE MEGA-  
VIDEOTHEKEN**

# VIDEO AKTUELL

**FILME SEHEN  
OHNE WERBUNG**

10.00 - 12.00, 16.00 - 20.00 Uhr, jeden Samstag 10.00 - 12.00, 16.00 - 18.00 Uhr  
• **BARSEL** • Lange Straße 47 • Telefon (0 44 99) 89 88

10.00 - 12.00, 16.00 - 19.30 Uhr, jeden Samstag 10.00 - 12.00, 16.00 - 18.00 Uhr  
• **AUGUSTFEHN** • Mühlenstraße 32 • Telefon (0 44 89) 29 11

10.00 - 12.00, 15.30 - 20.30 Uhr, jeden Samstag 10.00 - 20.30 Uhr  
• **WESTERSTEDE** • Am Röttgen • Telefon (0 44 88) 7 12 95

*Wir gratulieren dem "TuS" Vorwärts  
zum 100-jährigen Jubiläum.*

Ihr freundliches Textilfachgeschäft

wo gute Mode preiswert ist



AUGUSTFEHN • Mühlenstraße



*Pustelblume*



*H. Schliep*

**Moderne Floristik • Brautschmuck • Kranzbinderei**

Mühlenstraße 14 • Telefon (0 44 89) 18 53 • Telefax (0 44 89) 21 52

Renken, die das Amt von Frau Behrendt übernommen hat. Frau Behrendt hatte von 1978 - 1991 die Damenriege geleitet.

In der Saison 1989/90 wirkt sich der vor einigen Jahren im Jugendbereich fehlende Spielerbestand voll im Seniorenbereich aus. Beim Trainings- und Spielbetrieb haben die Betreuer und Trainer einen schweren Entwicklungsstand zu bearbeiten.

Die 2. Mannschaft mußte aus der 1. Kreisklasse zurückgezogen werden. Eine 3. Mannschaft konnte aufgrund von Spielermangel erst gar nicht gemeldet werden. Die erste Herrenmannschaft belegte den 9. Platz in der Kreisliga und die zweite „Herren“ den dritten Platz in der 3. Kreisklasse.

Die „Alten Herren“ bestreiten Freundschaftsspiele, da auf Kreisebene keine eigene Staffel mehr besteht.

Seit dem 1. 1. 1992 verfügt der Verein auch über eine alte Herrenmannschaft über 45 Jahre alte Spieler. Die „Alten Herren“ werden, wie schon in den Vorjahren, von Heinz Bromberg betreut. Betreuer der „Ü 45“ wird Magnus Christians. In der Jahressaison 92/93 spielen die „Alten Herren“ und „Ü 45“ Mannschaften fast wöchentlich Freundschaftsspiele gegen befreundete Teams aus dem Ammerland und dem NFV Kreis Leer. Die Teamchefs H. Bromberg und M. Christians legen neben dem sportlichen Ehrgeiz großen Wert darauf, daß die Geselligkeit in der Mannschaft nicht zu kurz kommt.

1993 finden auf der Jahreshauptversammlung wieder Neuwahlen statt. Folgende Änderungen treten ein: neuer Fußballfachwart wird Michael Hemken, sein Stellvertreter wird Lars Baumann. Kassenwart wird Werner Bruns, neuer Pressewart/Schriftführer wird Manfred Hasseler. Im Herbst 1993 übernimmt Heike Janssen die Frauengruppe des TuS "Vorwärts" als Übungsleiterin.

Nachdem es Mitte des 80er Jahre nicht so rosig im Jugendfußball ausgesehen hat, gelang es Anfang der 90er Jahre durch den Einsatz der vielen unermüdlichen Jugendbetreuer, die gesamte Jugendabteilung neu zu beleben.

In der Saison 1993/94 konnte der TuS "Vorwärts" dann nach langer Zeit, als einer der ganz wenigen Vereine, in jeder Altersklasse von F- bis A-Jugend eine Mannschaft zum Punktspielbetrieb anmelden.

In der Saison 1994/95 muß die 1. Herrenmannschaft aufgrund der neuen Klasseneinteilung mit acht anderen Mannschaften der Kreisliga in die 1. Kreisklasse absteigen.

Im Frühjahr 1995 findet erneut auf der Jahreshauptversammlung die Wahl des Vorstandes statt. Alle bisherigen Vorstandsmitglieder werden wiedergewählt. Die Mitgliederzahlen haben sich weiterhin verbessert. Am 1. 1. 1994 sind es 261 Mitglieder und am 1. 1. 1996 beträgt die Mitgliederzahl sogar 317 Aktive und Passive.

Eine große Sache ist 1995 die Pflasterung des Dorfplatzes am Stahlwerk Sportgelände. Die Gemeinde hat die Steine zur Verfügung gestellt. Die Arbeiten sollten die Vereine in Augustfehn II ausführen. Viele Mitglieder des TuS "Vorwärts" haben sich beteiligt. Somit konnte der Anteil an der Maßnahme erfüllt werden. Das vereinsinterne Hallenturnier in der Großraumturnhalle in Augustfehn I erfreut sich in den letzten Jahren immer größerer Beliebtheit. Trainingsmöglichkeiten und Pokalturniere gibt es ebenfalls im Winter in der Großraumturnhalle bzw. der Turnhalle an der Mühlenstraße.

In den letzten Jahren werden mit der Jugend mehrfach Fahrten zu den Bundesligaspielen durchgeführt. 1990 ging die Fahrt nach Dortmund zu der Borussia. 1992 wird das Spiel VfB Oldenburg gegen den FC St. Pauli-Hamburg besucht. 1994 und 1995 wird zu je einem Bundesliga-

# Fehn - Grill - Botta



## Augustfehn

In unserer  
Sport- und  
Fußballbegeisterten

„Pommes-  
Bude“

haben wir ganz  
schön viel zu bieten!

...und wir sind  
immer am Ball!

**Wir freuen uns auf Ihren Besuch  
Georg, Erika und Mario Botta**

## Günter Wilken

Habichtsweg  
26689 Augustfehn

Tel. 0 44 89 / 23 23  
Fax 0 44 89 / 32 30

Jetzt neu bei uns im Programm:

### DACHPFANNENBESCHICHTUNG

Die Dachbeschichtung ist DIE kostengünstige Alternative zur Neueindeckung Ihres Hausdaches.  
Das Verfahren: Zunächst reinigen wir die Oberfläche mit einer Wasserfräse.  
Abschließend wird das Dach zweilagig mit einem hochwertigen Reinacryl beschichtet.

Malerbetrieb · Fußbodenbeläge · Fußbodentechnik · Bauträger

Bringen Sie's! - Wir bringen's in Ordnung.

PKW und LKW

## EGON VAN RÜSCHEN

LACKIEREREI

Am Detershof · Westerstede  
Telefon (0 44 88) 25 50



Hohlraumversiegelung  
Unterbodenschutz

- Beschriftungen
- Design
- Verkauf von Lackmaterialien

spiel nach Bremen gefahren. Werder Bremen spielte gegen den 1. FC Kaiserslautern und gegen den 1. FC Schalke 04. Die Verantwortlichen der TuS "Vorwärts" organisieren 1996 für die aktiven Jugendsportler eine Fahrt zu einem Bundesligaspiel nach Gelsenkirchen. Mit zwei Bussen starteten 108 Teilnehmer, darunter 80 Jugendliche im Alter von sechs bis achtzehn Jahren. Im Parkstation konnten die begeisterten Jugendlichen das Fußballspiel FC Schalke gegen SC Freiburg miterleben. Alle Mitfahrer haben bei gutem Wetter einen ereignisreichen Tag erlebt.

Bereits im Jahre 1992 hat der TuS "Vorwärts" geplant, einen neuen Aluminiumzaun zu erstellen. 1993 ist es gelungen, die langfristigen Planungen hinsichtlich des Zaunbaues mit Anbringung von Werbetafeln in die Tat umzusetzen. In der Mitte des Jahres ist der Zaun in Eigenleistung erstellt und die Werbetafeln können angebracht werden.

Wie bereits berichtet, veranstaltete der TuS "Vorwärts" 1985 seine erste Sportwoche. Über zehn Jahre haben alle Jugend- und Herrenmannschaften ihre Turniere im Frühjahr bzw. Sommer durchgeführt. Neben den Turnieren der Herren- und Jugendmannschaften füllen JUX-Turniere sowie „Spiel ohne Grenzen“ die Sportwoche aus.

Wo Fußball gespielt wird, werden auch Schiedsrichte benötigt. Viele Sportkameraden haben in der zurückliegenden Zeit dem Verein als Schiedsrichter zur Verfügung gestanden. Stellvertretend für alle Schiedsrichter soll hier die Leistung von Hermann Hasseler erwähnt werden. Seit über 30 Jahren ist „Hermann“ Sonntag für Sonntag für unseren Verein unterwegs.

„Hermann“, wir sagen „Danke“.

Hundert Jahre Vereingeschichte.

Man kann sagen, der TuS "Vorwärts" Augustfehn Stahlwerk hat viel für den Sport getan und sicherlich ist an dieser Stelle ein Dank an alle fällig, die zu den Erfolgen beigetragen haben.



Kreisligameister 1979/80 und Aufsteiger zur Bezirksklasse

Oben von links: M. Blase, K. F. Dröse, R. de Buhr, W. Bruns, J. Renken, F. Hasseler, H. Frerichs, B. T. Scheiwe, C. Blase, H. Gäfke. Unten von links: J. Möhlmann, A. Apel, G. Hasseler, U. Neemann, D. Jonker, H. Wehmeyer

# HAAR-STUDIO Waltraud Müller



Damen- & Herrenfriseur

An den Eichen 3  
26689 Augustfehn  
Telefon (0 44 89) 33 86



Genießen Sie  
ein paar angenehme Stunden in unserem  
Griechischen Spezialitäten-Restaurant

## SALONIKI

in Apen, Am Viehmarktplatz 2

☎ 0 44 89 - 51 54



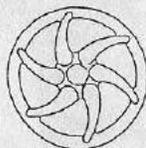
Alle Gerichte  
auch außer Haus!

Jeden Tag geöffnet  
von 18.00 bis 0.30 Uhr

Sonn- und Feiertags  
auch von  
12.00 bis 14.30 Uhr

Auto-Sitz und Bewegungs-Systeme  
RECARO-Center  
SCHEEL-MANN Werksvertretung  
Geräte- und Feinblechbau  
Behindertentechnik

**KONVEKTA**  
Kühl- und Kälteanlagen



Umbauen und  
Individualausstattungen  
Neu- und Gebrauchtwagen  
Karosseriebau  
Kundendienst  
Ersatzteile  
Kühlerbau



**RENAULT**  
AUTOS  
ZUM LEBEN

**RASANT AUTOMOBILE  
AM DETERSHOF GMBH**

26655 Westerstedde  
Am Detershof 2-4  
Tel.: (0 44 88) 63 08  
oder 30 05  
Fax: 40 05

# Fisch-

immer leicht und lecker

bei Fisch-Feinkost  
**Anne Müller**

Augustfehn · Hauptstraße

*Wir fertigen  
Fischplatten  
nach Ihrer Wahl.*

- Partyservice -

Telefon (0 44 89) 12 55

## Die Situation des TuS "Vorwärts" Augustfehn im Jubiläumsjahr

Z. Zt. zählt der Verein ca. 340 Mitglieder, davon ca. 150 Jugendliche.

Am Spielbetrieb nehmen 5 Herren- und 9 Jugend-Mannschaften teil. Dazu kommt eine Damenturngruppe, die aus ca. 25 Aktiven besteht.

Mehr Mitglieder und mehr spielende Mannschaften konnte der TuS "Vorwärts" Augustfehn in seiner langen Vereinsgeschichte noch nicht verzeichnen.

Auf die Jugend-Arbeit wurde insbesondere in den letzten Jahren großen Wert gelegt, wie die Anzahl der Jugend-Mannschaften belegt. Der TuS "Vorwärts" stellt als einer der ganz wenigen Vereine von der F- bis zur A-Jugend eine komplette Jugend-Abteilung zum Spielbetrieb. Dieses ist in erster Linie den sehr engagiert arbeitenden Jugend-Trainern zu verdanken, die sich zudem noch ehrenamtlich dem Verein zur Verfügung stellen.

Die Jugend ist die Zukunft des Vereins. Dieser Weg wird beim TuS "Vorwärts" Augustfehn Stahlwerk e. V. konsequent beschritten!



Vorstand 1997

Oben von links: stellvertr. Jugendleiter Holger Neemann, Kassenwart Werner Bruns, 1. Vorsitzender Uwe Neemann, Jugendleiter Arno Erbrich, 2. Vorsitzender Fritz Jürgen Baumann, Schriftführer Rainer Dierks. Unten von links: stellvertr. Fachwart Lars Baumann, Fachwart Gerh. Hasseler. Es fehlt Sozialwart Friedrich Hasseler.



Badmöbel    Badewannen    Armaturen    Duschwände    Badkeramik    Thermostate

*Das neue Bad - umfassend geplant für:*

- mehr Erfrischung
- mehr Erholung
- mehr Entspannung
- mehr Fitness



**Sanitär · Heizung · Klima  
Klempnertechnik**

26670 Hollen · Zum Sportplatz 5 · Telefon (0 44 89) 39 40 · Telefax 2075



*I. Herren 1996/97*

Oben von links: Trainer Harmut Dreesmann, Betreuer Lars Baumann, Mario Botta, Dennis Buß, Thomas Lakewand, Peter Lüdecke, Betreuer Erwin Engel, Andre Geserich, Carsten Reiners, Heino Pülscher, Hans-Martin Engel, Frank Kruse. Unten von links: Andreas Baumann, Hilbert Boekhoff, Michael Frerichs, Reimar Brückmann, Jarek Gorski, Ralf Pistor, Jens Döpfer



*II. Herren 1996/97*

Oben von links: B. Willhaus, T. Junker, L. Wehmeyer, H. Frerichs, F. Hollander, J. Ripken, A. Ziegler, S. Angewitz. Unten von links: A. Schmidt, H. Wessling, R. Alberding, F. Willhaus, A. Conders, J. F. Claus.



10 Jahre Garantie



Garagentore ● Sectionaltore ● Torantriebe  
auch in Sondergrößen ● auch mit Montage

**APENER EISENHANDEL**

Godensholter Straße 28 · 26689 Apen · Tel. 0 44 89/5288



Betonstahlmatten und Betonstahl  
auch geschnitten und gebogen  
Träger, Rohre und Stabstahl

PVC-Rohre und Steinzeugrohre  
Straßen- und Hofentwässerung  
Benzin- und Fettabscheider

Freie Kfz-Werkstatt



Kfz.-Meisterbetrieb  
Inh. Uwe Görtemaker  
Feldweg 16 (Gewerbegebiet) · 26689 Augustfehn

**Telefon (0 44 89) 33 00**

**Kfz-Reparaturen  
an allen Fabrikaten**

- Inspektionen
- TÜV
- ASU
- Reifen- und Auspuffdienst
- Unfallinstandsetzung

treppen und  
massivholzmöbel

EXKLUSIVE  
HOLZTREPPEN

**ANDREAS GERDES**

FELDWEG 14 • 26689 AUGUSTFEHN  
TEL. (0 44 89) 34 00 • FAX (0 44 89) 35 00

**Günter Gerdes  
Sägewerk**

Holzbearbeitung - Lohnsägerei - Zäune  
Sicht- und Windschutzwände  
Rustikale Bänke - Palettenfabrikation

**26689 Augustfehn**  
Gewerbegebiet Ost

**ff Fleisch-  
und Wurstwaren**

**Ammerländer  
Knochenschinken**  
(in eigener Diele geräuchert)

**Hermann Ripken**  
Fleischermeister

26689 Augustfehn • Mühlenstraße 21 • Telefon (0 44 89) 14 08



Naturheilpraxis  
**Freerk Brüning**

An den Eichen 2  
26689 Augustfehn

Termine nach Vereinbarung

Tel.: 0 44 89 / 29 22

Fax: 0 44 89 / 35 48

*Wir gratulieren zum 100-jährigen Bestehen!*

Sportartikel  
kauft man  
preiswert bei

SALAMANDER

**Kaltenhoff**

...zuständig für gute Schuhe

26689 Augustfehn

Hauptstraße 92

Tel. (0 44 89) 23 54



III. Herren 1996/97

Oben von links: Lothar Stöhr, Hermann Ripken, Renke Schwanije, Bernd-Thomas Scheiwe. Mitte von links: Michael Hemken, Robert Hoffmeister, Bruno Kruse, Ulli Tütjer, Ralf Janßen, Jörg Siemer, Günter Glasenapp. Unten von links: Reinhard Leske, Klaus Scheschner, Wolfgang Weber, Jens Korinth, Frank Harwardt



Alte Herren 1996/97

Oben von links: Bruno Kruse, Gerhard Hasseler, Rainer Regensdorff, Volkmar Schreiber, Hartwig Kuper, Heinz Bromberg, Erwin Bloem, Hilmar Janßen, Dietmar Jonker, Otto Junker, H. J. van der Caus. Unten von links: Fredo Geserich, Heini Coners, Dirk Hammiediers, Robert Hoffmeister, Hermann Oelschläger, Joachim Stelling



Malermeister  
**Werner Rückert**

TAPEZIEREN - LACKIEREN - VERGLASEN  
- VERLEGEN VON FUSSBODENBELÄGEN -

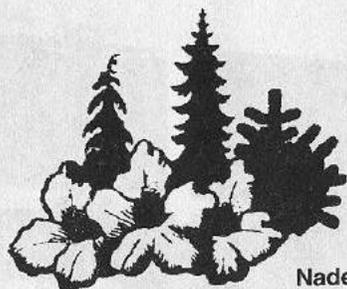
Streichenstraße 33 26689 Apen Telefon 5665

**Rolf Beeken**

Feldweg (Gewerbegebiet Ost)  
26689 Apen/Augustfehn  
Telefon (0 44 89) 20 16  
Tel. + Fax (0 44 89) 27 64



**Schinken- und  
Wurstwaren aus  
dem Ammerland.**



Alles für den Garten !!!

Baumschule  
**Erwin Uffen**

Stahlwerkstraße 190 · Telefon (0 44 89) 55 15

Nadel-, Obst- und Ziergehölze. Rosen in großer Auswahl.



Der herzliche Frischebäcker  
in Ihrer Nähe

Barßel - im Netto-Markt

2 x Augustfehn

Detern-Velde



Ü 45 1996/97

Oben von links: Erwin Christians, Reinhold Hinrichs, Heinz Fitje, Bodo Dillhöfer, F. W. Weber, Heini Pistor.  
Unten von links: Helmut Janßen, Magnus Christians, Manfred Todenhaupt, Manfred Blase, Paul Barwitzki,  
Egon Lübben.



A-Jugend 1996/97

Oben von links: Betr. Manfred Braje, Jörg Waldera, Tobyas Boyken, Henning Schliep, Carsten Drews, Stephan Bärschneider, Sven Frerichs, Stephan Braje, Dennis Buß. Unten von links: Simon Janßen, Christian Otte, Daniel Tjaden, Tobias Janßen, Christian Ehlers, Frank Müller, Egon Drake. Es fehlt: Trainer Fredo Geserich.

# Fahrschule Stalling

*Der immer faire Partner*



Westerstede

☎ 0 44 88/66 01

Apen

☎ 0 44 89/60 00

**Sportbootschule**

**Ferien-Fahrschule**

**Wir schulen und prüfen in Leer !!!**



## Bistro Charly

Hauptstraße 85  
26689 Augustfehn  
Telefon (0 44 89) 36 68

**Öffnungszeiten:**

Montag - Samstag	17.00 - 24.00 Uhr
Sonntag	12.00 - 14.30 Uhr
	17.00 - 24.00 Uhr



**B-Jugend 1996/97**

Oben von links: Dirk Delger, Arndt Kramer, Dirk Oltmanns, Dennis Kempen, Bodo ter Haseborg, Mario Reiners, Tony Schmidt, Oliver Neumann, M. Hasseler. Unten von links: Daniel Ludmann, Sascha Braje, Thomas Boyken, Stefan Frerichs, Björn Bruns, Dennis Koporal, Dennis Schwantje. Es fehlen: Michael Zach, Daniel Oltjes.



**C-Jugend 1996/97**

Oben von links: Trainer Rainer Dierks, S. Ehlers, D. Korporal, L. Achtermann, M. Güldener, J. Frerichs, Chr. Drake, D. Achtermann, Sponsor P. Finkernagel. Unten von links: F. Schreiber, F. Dierks, K. Brunßen, A. Timmermann, T. Janßen, U. Bunger, A. Reiners, Chr. Braaksma, P. Stawarz.

# Bistro Trödel

Café & Kneipe

Hauptstraße 93 · 26689 Augustfehn  
 Telefon (0 44 89) 35 91

... die etwas  
 andere Kneipe!

Der richtige

## Fahrschule Cassens GmbH

Wir überzeugen durch  
 Leistung und Zuverlässigkeit

Augustfehn / Hollen

Telefon (0 44 89) 82 67  
 Auto (01 72) 728 91 80

zum

Führerschein



D-Jugend 1996/97

Oben von links: Fabian Dierks, Holger Neemann, Sascha Cordemann, Stephan Cordemann, Johann Sebastian Friedrichs, Sascha Korporal, Deeke Ihler, Maximilian Stach, Betr. Olaf Abroscheit, Constantin Stach. Unten von links: Mario Merta, Jens Martens, Renke Cordas, Cristopher Specht, Stephan Hellmers, Hauke Hedden, Andre Hammiediers



E 1-Jugend 1996/97

Oben von links: U. Neemann, D. Schmerdmann, M. Görtemaker, M. Ottjes, A. Lübbe, D. Burrichter, S. Hedden, J. Renken. Unten von links: J. Cramer, T. Dierks, B. Ley, S. Duske, T. Harpain, N. Schwanlfe

**lotto**  
Italian Sports Design  
Offizieller Ausrüster der

**FerienFußballSchule**



Oliver Thormälen  
Matthias Thormälen

Telefon (04 41) 77 62 32

Telefax (04 41) 77 62 33



Offizieller Partner des  
Niedersächsischen Fußballverbandes



**Termine**

**FFS-Fußball-  
Erlebniswochen 1998**

Die wohl größte und beliebteste  
Fußballschule Deutschlands bietet  
auch im Winter '97/98 und in  
allen Ferien 1998 Kurse in ganz  
Deutschland, in Spanien, Italien  
und Florida an.



**Jetzt anrufen und  
kostenlose Informationen  
bestellen.**

**Mietwagen Heinz Hollje**

**Heinz  
&  
Helga**

- Personenbeförderung  
bis 8 Personen
- Krankentransport  
sitzend

**26689 Apen**

0 44 89  
**95 80 60**



**E 2-Jugend 1996/97**

Oben von links: Rüdiger Düpree, Janis Keim, Timo Güldener, Arne Horoba, Simon Qualek, Hilko Düpree, Jens Burrichter, Julian Dreesmann. Unten von links: Timo Nienaber, Janina Geerdes, Mirco Neemann, Thomas Neemann, Andreas Glaffik, Ali Omeirat, Jens Kempen



**F 1-Jugend 1996/97**

Oben von links: Jannick Dreesmann, Helge Horoba, Patrick Nannen, Sven Neumann, Timo Merta, Marcel Prüsener, Nels Brinkmann, Markus Precht, Trainer Ralf Janssen. Unten von links: Vadim Schuetz, Mirco Freeseemann, Kevin Janssen, Marcel Freeseemann, Thorben Smit, Edgar Schuetz, Gerdes, Jerome Brinkmann. Es fehlen: Lukas Boerchers, Roman Wilts, Karsten Janssen

## Bi "Vorwärts" up'n Footballplatz

Vörigen Sönntag heff ick mal weer een Speel van usen "Vorwärts" ankeken. Neben mi stunn en Vadder mit sien Jung'n. De Jung'n weer wool so fief Jahr old. Damit he ok genoeg to sehn kreeg, harr de Vadder em up'e Schuller nahmen. Man dat mööt ik togeven: de lüttje Kerl verstunn al war van Football. Wat kregen wi all van em to hör'n:  
„Abseits - Vorteil - Elfmeter -  
Schiedsrichter Telefon!“

Ick heff mien Spaß an em hatt.

Aber ... upmaal nahm sien Vadder em van sien Schuller un fung mit em an to schimpen.

„Wat is denn nu?“ froog ik. „Ja“, seegt de Vater un rifft sick mit'n Daschendoek de Nack' dröög, „he kennt ja woll allns wat mit Football to dahn hett, blot  
- ik mööt pinkel -  
dat kriggt he nich över sien Lippen!“

Mit disse lüttje Geschicht' grööt wi Jo van Harten to jo'e 100-Johr-Fier.  
Da gah Jo good!  
seggt de Lü van de **CDU** in use Gemeen.

Christlich-Demokratische Union, CDU  
Gemeindeverband Apen/Augustfehn



F 2-Jugend 1996/97

Oben von links: Die Trainer Bodo ter Haseborg, Uwe Schmidt, Mario Reiners. Mitte von links: Clemens Borchers, Marcus Glasenapp, Andre Sobing, Malte Seffert, Jonas Schmidt, Maximilian Petry, Marcel Siemer, Manuel Ley. Unten von links: Chris Achtermann, Heiner Duske, Sebastian Orth, Remmert Achtermann, Jens Holtkamp, Deeke Hedden, Kim Achtermann. Es fehlen: Martin Scholla, Alexander Scheppner



Turnriege 1997

Oben von links: Annegret Ley, Heide Decker, Margret Huber, Angela Dreesmann, Heike Janßen (Übungsleiterin), Gisela Neemann. Unten von links: Rasi Kreklau, Heidi Boekhoff, Marianne Neemann, Birgit Glasenapp, Tina Borchers, Hannelore Neemann, Grete Jauß. Es fehlen: Wilma Amelsberg, Jantje Geerdes, Angelika Eiling, Lisa Agena, Ulla Daeken, Karin Blase

# FUNK-TAXI

Krankentransporte (sitzend)

## JOH. ELBERS

(0 44 89)

**51 41**

**56 49**

(0 44 99)

**20 20**

**Tag + Nacht**

## Elbers Reisen

- Viel Leistung
- Preiswert
- Zuverlässig

**Reisen mit Komfort  
und ohne Stress**

*Bitte  
Prospekt anfordern!*

An der Wiek 42 · 26689 Apen  
Telefon (0 44 89) 56 49

## Alles für Haus

## Hof Hobby Garten Beruf

*Die Leistungsfähigkeit  
unseres Fachgeschäftes  
und das Qualitätsangebot  
wird Sie überzeugen.*

WMF- und Hutschenreuther-Präsentation  
Porzellan - Glas - Geschenke - Spielwaren  
Hausrat - Elektrogeräte  
Siemens- und Miele-Einbaugeräte  
Eisenwaren - Werkzeuge - Baubeschläge  
Motorgeräte - Gartencenter - Gartenmöbel  
Landtechnik - techn. Bedarf - Fachwerkstatt



...besser gleich zu

**CARL HINRICH'S**

Südgeorgsfehner Straße · Augustfehn · Telefon (0 44 89) 13 26